



Husqvarna®



CRT 36-25
CRT 36-26A

Husqvarna, 2019. 12. 01.

Használati utasítás, HU

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy Husqvarna minőségi terméket választott! Reméljük, hogy őszintén elégedett lesz a termékkel.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy a mellékelt használati utasítás a Wacker Neuson vállalattal kapcsolatos hivatkozásokat tartalmaz.

A Husqvarna csoport biztosítja jótállásáról a termék minőségére vonatkozóan.

Amennyiben kérdése merülne fel, forduljon bátran helyi értékesítési vagy szervizpontunkhoz, vagy látogasson el a www.husqvarnacp.com weboldalra.

Husqvarna AB

SE-561 82 Huskvarna, Svédország

Kezelői kézikönyv
Ráülős simítók
CRT36-25
CRT36-26A



Típus	CRT36-25, CRT36-26A
Dokumentum	5200001028
Kiadás	1117
Verzió	07
Nyelv	HU

Előszó

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT!—A jelen kézikönyv fontos utasításokat tartalmaz az alább felsorolt gépmoდეllekhez. Az utasításokat külön írta a Wacker Neuson Production Americas LLC vállalat, és azokat követni kell a berendezések telepítése, üzemeltetése és karbantartása során.

A jelen kézikönyv által tárgyalt berendezések

Gép	Cikkszám	Gép	Cikkszám
CRT 36-26A	0620999	CRT 36-25	0620115
CRT 36-26A	0621000	CRT 36-25	0620295
CRT 36-26A	0621001	CRT 36-25	0620803
CRT 36-26A	0621002	CRT 36-25	0620804

A gép dokumentációja

- Mostantól kezdve a dokumentációban a Wacker Neuson Production Americas LLC vállalatra röviden a Wacker Neuson névvel fogunk hivatkozni.
- A Kezelői kézikönyv egy példányát mindenkor tartsa a berendezés mellett.
- Cserealkatrészek rendelésére a géphez mellékelt külön alkatrészjegyzéket használja.
- Ha e dokumentumok bármelyike hiányzik, pótlásukra kérjük, keresse meg a Wacker Neuson céget vagy látogassa meg a www.wackerneuson.com weboldalt.
- Alkatrészrendelések vagy szervizelési információ igénylésekor mindig kérni fogják Öntől a gép modellszámát, a tételszámot, a revíziószámot és a gyártási számot.

A kézikönyvben található információkra vonatkozó elvárások

- A jelen kézikönyv a fenti Wacker Neuson modell(ek) biztonságos üzemeltetéséhez és karbantartásához szükséges információt és eljárásokat írja le. Saját biztonsága érdekében, továbbá a sérülés lehetőségének csökkentésére kérjük, hogy figyelmesen olvassa végig a jelen kézikönyvben található összes utasítást, győződjék meg afelől, hogy jól megértette azokat, és tartsa be a követelményeket.
- A Wacker Neuson kifejezetten fenntartja a jogot műszaki módosítások eszközzésére, még előzetes bejelentés nélkül is, amely módosítások berendezéseit, illetve azok biztonsági szabványmegfelelőségét javítják.
- A kézikönyvben található információ a kiadása idejéig gyártásban levő gépeken alapul. A Wacker Neuson fenntartja a jogot az ezen információ bármely részének minden előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására.
- A jelen kézikönyvben található illusztrációk, alkatrészek és eljárások a Wacker Neuson cég által gyárilag beszerelt komponensekre vonatkoznak. Az Ön tartózkodási helyétől függően a berendezése különbözhet a kézikönyvben bemutatottakól.

Gyártó jóváhagyása

A kézikönyv többször hivatkozik *jóváhagyott* alkatrészekre, toldalékokra és módosításokra. Az alábbi meghatározások alkalmazandóak:

- **A jóváhagyott alkatrészek vagy toldalékok** olyan alkatrészek vagy toldalékok, amelyeket vagy a Wacker Neuson gyártott, vagy az bocsát rendelkezésre.
- **A jóváhagyott módosítások** olyan módosítások, amelyeket a Wacker Neuson által meghatalmazott szervizközpont végez, a Wacker Neuson által közzétett, írott utasítások alapján.
- **A jóvá nem hagyott alkatrészek, toldalékok, illetve módosítások** azok, amelyek nem felelnek meg a jóváhagyott kritériumoknak.

A jóvá nem hagyott alkatrészek toldalékok, illetve módosítások alkalmazása az alábbi következményeket vonhatja maga után:

- Súlyos sérülés veszélye a kezelőre vagy a munkahelyen tartózkodó más személyekre nézve
- A gépben keletkezett tartós kár, amelyre a garancia nem érvényes

Azonnal keresse meg a Wacker Neuson helyi forgalmazóját, ha a jóváhagyott, illetve jóvá nem hagyott alkatrészekkel, toldalékokkal vagy módosításokkal kapcsolatban kérdése lenne.

EK megfelelési nyilatkozat

A **Husqvarna AB**, SE 561 82 Huskvarna, SVÉDORSZÁG, Tel. +46 36 146500 a saját felelősségére kijelenti, hogy a jelzett termék:

Leírás	Betonsimító gép, rotoros
Márka	HUSQVARNA
Típus / modell	CRT 36-26A
Megjelölés	2019-es és újabb sorozatszámok

teljes mértékben megfelel a következő EU-irányelveknek és rendeleteknek:

Irányelv/rendelet	Leírás
2006/42/EK	„gépre vonatkozó”
2014/30/EU	„elektromágneses megfelelésre vonatkozó”

valamint hogy az alábbi szabványok és/vagy műszaki előírások kerültek alkalmazásra;

EN 12649:2008+A1:2011

Partille, 2019. 12. 01.



Martin Huber

K+F igazgató, Betonfelületek és -padlók
Husqvarna AB, Építőipari részleg

A műszaki dokumentációk felelőse

Előszó	3
EK-megfelelőségi nyilatkozat	5
1 Biztonsági tudnivalók	9
1.1 A kézikönyvben található felhívások	9
1.2 A gép leírása és rendeltetése	10
1.3 Biztonságos üzemeltetés	11
1.4 A belső égésű motorok biztonságtechnikája	13
1.5 Karbantartási biztonságtechnika	14
2 Piktogramok	16
2.1 A címkék helye	16
2.2 A címkék jelentése	18
3 Üzemelés	22
3.1 Szolgáltatások és kezelőszervek	22
3.2 A kezelő elhelyezkedése	24
3.3 Előkészítés az első használatra	24
3.4 Ajánlott üzemanyag	25
3.5 Bejáratási időszak	26
3.6 Indítás előtti teendők	26
3.7 Indítás	27
3.8 Leállítás	27
3.9 Üzemelés	27
3.10 Kormányzás	28
3.11 Hajlásszög beállítása	29
3.12 Vészhelyzeti leállítási eljárás	29
4 Karbantartás	30
4.1 Periodikus karbantartás	30
4.2 A simítógép váltóművei	31
4.3 Az irányítórudak kenése	33
4.4 Az irányítókarok beállítása (előre vagy hátra)	34
4.5 A jobb oldali vezérlőkar beállítása (jobbra vagy balra)	35
4.6 A lehúzólécek felszerelése	35
4.7 Szállító gép	36

4.8	A hajtósíj	37
4.9	Eljárás az akkumulátor indítókábeles indítására	38
4.10	Gyújtógyertya	39
4.11	Levegőszűrő—CRT 36	40
4.12	Motorolaj és szűrő (Honda)	41
4.13	Motorolaj és szűrő (Wacker Neuson)	42
4.14	Tárolás	43
4.15	Alapvető hibaelhárítás	44
5	Vázlatok	46
5.1	Sematikus összetevői	47
6	Műszaki adatok	48
6.1	Motor	48
6.2	Simítógép	49
6.3	Zaj- és vibráció adatok	50

1 Biztonsági tudnivalók

1.1 A kézikönyvben található felhívások

Ez az útmutató a VESZÉLY, FIGYELMEZTETÉS, VIGYÁZAT, ÉRTESÍTÉS, és MEGJEGYZÉS felhívásokkal ellátott előírásokat tartalmaz. Ezeket az előírásokat a személyi sérülések, a berendezés károsodásának valamint helytelen működésének elkerülése érdekében be kell tartani.



Ez a jel a biztonsági előírások betartására figyelmeztet. A lehetséges sérülésveszélyekre utal.

- ▶ Az ezzel a jellel ellátott összes biztonsági előírást be kell tartani.



A VESZÉLY!

A VESZÉLY! felirat veszélyes helyzetet jelent, amely, ha el nem kerül, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezet.

- ▶ A halál vagy súlyos sérülés elkerülése végett tartsa be az ezen jelző kifejezést követő összes biztonsági felszólítást.



FIGYELMEZTETÉS

FIGYELMEZTETÉS felirat veszélyes helyzetet jelent, amely, ha el nem kerül, halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.

- ▶ A halál vagy súlyos sérülés lehetőségének elkerülése végett tartsa be az ezen jelző kifejezést követő összes biztonsági felszólítást.



VIGYÁZAT

VIGYÁZAT felirat veszélyes helyzetet jelent, amely, ha el nem kerül, kisebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

- ▶ A kisebb vagy mérsékelt sérülés lehetőségének elkerülése végett tartsa be az ezen jelző kifejezést követő összes biztonsági felszólítást.

ÉRTESÍTÉS: Biztonsági figyelmeztető szimbólum nélkül használva, a ÉRTESÍTÉS olyan veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amelyre ha nem figyelnek oda, anyagi kár keletkezhet.

Megjegyzés: Egy eljárás szempontjából fontos további információkat tartalmaz.

1.2 A gép leírása és rendeltetése

Ez a berendezés ráülős betonsimító gép. A Wacker Neuson gyártmányú ráülős betonsimító gép egy gépvázból áll, amelyre benzin- vagy dízelmotor, víztartály, két darab, meghajtótengellyel összekapcsolt váltómű, továbbá egy vezérléssel és vezetőléssel ellátott kezelői pódium van felszerelve. Mindkét váltóműhöz fémlapátok készlete kapcsolódik. A lapátokat védőgyűrű veszi körül. A motor a váltóművek és egy kuplung-mechanizmus segítségével forgatja a lapátokat. A forgó lapátok a megkötésben levő beton felett járnak, sima felületet képezve. A kezelői pódiumon ülő kezelő a vezérlés és a gázpedál segítségével szabályozza a gép sebességét és irányát.

A gép kötésben levő beton lehúzására és simító megmunkálására szolgál.

A gépet kizárólag csak a fentiekben leírt rendeltetésre tervezték és készítették. A gépnek bármely más célra való alkalmazása tartós kárt tehet a gépben, illetve súlyosan megsebesítheti a kezelőjét vagy a munkahelyen tartózkodó más személyeket. A gépben a helytelen használat folytán keletkezett kárra nem érvényes a garancia.

A helytelen használatra példák többek között az alábbiak:

- a gépnek létra, támaszték vagy munkafelület gyanánt való használata
 - a gépnek utasok vagy felszerelés vitelére vagy szállítására való használata
 - a gép használata nem megfelelő anyagok, például cementiszap, felületvédő burkolórétegek vagy epoxirétegek megmunkálására
 - a gépnek a gyári műszaki specifikációkon kívüli üzemeltetése
 - a gépnek a rajta, illetve a Kezelői kézikönyvben található összes figyelmeztető felirat szellemétől eltérő üzemeltetése
-

A gépet a legfrissebb globális biztonsági szabványok alapján tervezték és építették meg. Körültekintéssel készült a veszélyeknek a gyakorlati szempontból lehető legfokozottabb kiküszöbölésére és a kezelő biztonságának növelésére, védőburkolatok és feliratok segítségével. Mindazonáltal bizonyos mennyiségű kockázat továbbra is fennállhat, még a védőeljárások eszközlését követően is. Ezt fennmaradó kockázatnak nevezzük. A gép esetében ez magába foglalhatja az alábbiaknak való kitétséget:

- hő, zaj, továbbá a motorból származó kipufogógázok és szénmonoxid
- a kötésben levő betonból eredő vegyszertől való megégés
- tűzveszély helytelen üzemanyagfeltöltő módszerek következményeképpen
- az üzemanyag és gőzei, az üzemanyag kilocsanása helytelen emelési módszer miatt
- helytelen emelési módszerekből adódó személyi sérülés
- megvágási veszély az éles vagy elkopott lapátoktól

A saját maga és mások védelmére kérjük, hogy a gép üzemeltetése előtt alaposan olvassa át a jelen kézikönyvben bemutatott biztonsági információt, és győződjék meg arról, hogy valóban meg is értette azt.

1.3 Biztonságos üzemeltetés



FIGYELMEZTETÉS

A készülék biztonságos üzemeltetéséhez a gép ismerete és begyakorlott kezelése szükséges. A helytelenül vagy gyakorlatlan személyzet által üzemeltetett gép veszélyforrássá válhat. Figyelmesen olvassuk el a jelen kezelési útmutatóban és a motor kezelési útmutatójában található kezelési utasításokat és ismerkedjünk meg a kezelőelemek elhelyezkedésével és megfelelő használatukkal. Csak vizsgázott gépkezelő vezesse a gépet.

Kezelői szakképzettség

Kizárólag csak képzett személyzetnek szabad a gépet beindítani, üzemeltetnie, illetve leállítani. Továbbá kötelezően meg kell felelniük az alábbi képesítési követelményeknek is:

- képzésben kell részesülniük a gép megfelelő használatáról
- tájékozottnak kell lenniük a megkövetelt biztonsági eszközökről

A géphez nem szabad hozzáférnie, illetve azt üzemeltetnie az alábbi személyeknek:

- gyermekek
- az alkohol vagy kábítószerek hatása alatt álló egyének

Egyéni védőfelszerelés (Personal Protective Equipment, PPE)

Gép üzemeltetése közben az alábbi egyéni védőfelszerelést (Personal Protective Equipment, PPE) viselje:

- Testhezálló munkaruhát, amely nem akadályozza a mozgásban
- Oldalszárnyas védőszemüveget
- Hallásvédő eszközt
- Lábujjvédős munkacipőt vagy csizmát
- SOHA ne alkalmazzuk a döngölőgépet olyan feladatra, amelyre az nem alkalmas.
- SOHA ne engedje, hogy bárki megfelelő betanítás nélkül üzemeltesse ezt a berendezést. A berendezést üzemeltető személyeknek ismerniük kell az azzal járó kockázatokat és veszélyeket.
- SOHA NE érintse meg a kipufogót, a motor hengerét vagy a hűtőbordákat, mert égési sérüléseket szenvedhet. Ezek a területek forrók, és égéseket okozhatnak.
- Ne használja a berendezést nem engedélyezett tartozékokkal vagy kiegészítőkkel.
- SOHA ne üzemeltesse a gépet ékszíjvédő burkolat nélkül. A szabadon futó ékszíj és a tárcsák veszélyt jelentenek, amelyek súlyos sérüléseket okozhatnak.
- SOHA ne járassa a gépet felügyelet nélkül.
- NE járassa a gépet zárt helyiségben vagy lezárt területen, mint például mély árokban anélkül, hogy megfelelő szellőzést biztosítana, például elszívóventilátor vagy légtömlők segítségével. A motor kipufogógáza

szénmonoxidot tartalmaz. Ez olyan mérgező gáz, melyet nem lehet látni, és nincs szaga. A szénmonoxid belégzése eszméletvesztést okozhat, és PERCEK ALATT HALÁLHOZ VEZETHET!

- Kezünket, lábunkat, hajunkat és a laza ruházatot tartsuk távol a mozgó alkatrészekről, nehogy a gép elkapja azokat.
 - MINDIG viseljen védőruházatot a berendezés üzemelésekor.
 - Az üzemeltetés megkezdése előtt MINDIG olvassuk el, értsük meg és kövessük a kezelési útmutatóban foglaltakat.
 - MINDIG biztosítsa, hogy a kezelő ismerje a megfelelő biztonságtechnikai óvintézkedéseket és üzemelési eljárásokat, mielőtt a gépet használná.
 - MINDIG zárja el az üzemanyagszelepet az azzal ellátott motorokon, ha a gépet nem használják.
 - MINDIG tárolja a berendezést megfelelő módon, ha azt nem használják. A berendezést tiszta, száraz helyen, gyermekek elől elzárva kell tárolni.
 - A gép MINDIG működőképes állapotban lévő felszerelt biztonsági és védelmi berendezéssel felszerelve üzemeltessük.
-

Por óvórendszabály

Az építési tevékenység által keletkezett por szilikózist vagy légzési károkat okozhat. Az expozíció kockázatának csökkentése:

- Jól szellőző helyen dolgozzon
- Használjon por ellenőrző rendszert
- Viseljen megfelelő por/részecske gázmaszkot

1.4 A belső égésű motorok biztonságtechnikája



FIGYELMEZTETÉS

A belsőégésű motorok különleges veszélyeket jelentenek az üzemeltetés és az üzemanyaggal való feltöltés során. A figyelmeztetések és biztonsági irányelvek követésének mellőzése súlyos sérülést vagy halált eredményezhet.

- ▶ Olvassa el és kövesse a motor kézikönyvének figyelmeztető utasításait és az alábbiakban felsorolt biztonsági előírásokat.



A VESZÉLY!

A motorból távozó kipufogógáz szénmonoxidot tartalmaz, amely halálos mérég. A szénmonoxid belégzése percek alatt halált okozhat.

- ▶ SOHA ne járassa a motort zárt térben, például alagútban, ha megfelelő eszközökkel, pl. ventilátorokkal vagy tömlőkkel nincs biztosítva a szellőzés.

Üzemelési biztonsági előírások

Amikor a motor működik:

- A kipufogócső környékén nem lehetnek éghető anyagok.
- A motor beindítása előtt ellenőrizze az üzemanyag-vezetékeket, vannak-e szivárgások vagy repedések. Ne járassa a gépet, ha az üzemanyag szivárog, illetve ha az üzemanyag-vezetékek lazák.

Amikor a motor működik:

- A gép üzemeltetése közben dohányozni tilos!
- Nyílt láng vagy szikra közelében a motort járatni tilos!
- Ne érintse meg a motort vagy a kipufogót, míg a motor jár, illetve közvetlenül annak leállítása után!
- Ne üzemeltesse a gépet, ha az üzemanyagtartály sapkája laza, vagy hiányzik!
- Ne indítsa be a motort, ha az üzemanyag kiloccsant, vagy ha üzemanyagszagot érez! Vigye a berendezést a kiloccsant üzemanyagtól távol, és törölje szárazra beindítás előtt.

Tankolási biztonsági előírások

A motor tankolásakor:

- A kicsöppent üzemanyagot azonnal fel kell takarítani.
- Az üzemanyagtartályt jól szellőzött területen töltsé újra.
- Feltöltés után tegye vissza az üzemanyagtartály sapkáját.
- Tilos a dohányzás!
- Forró vagy járó motort üzemanyaggal feltölteni tilos!
- Nyílt láng vagy szikra közelében a motort járatni tilos!
- Ne tankolja fel a berendezést, ha műanyag alátéttel szerelt teherautón található! A statikus elektromosság miatt az üzemanyag vagy annak gőzei meggyulladhatnak.

1.5 Karbantartási biztonságtechnika



VIGYÁZAT

A rosszul karbantartott gép veszélyforrássá válhat! A gép hosszú idejű biztonságos üzemének biztosítása érdekében időszakos karbantartások és esetenkénti javítások szükségesek.

Karbantartási képzés

A berendezés szervize vagy karbantartása előtt:

- Olvassa el a géphez kapott összes kézikönyvben található üzemeltetési utasításokat, és győződjék meg arról, hogy valóban megértette őket.
- Ismerkedjen meg valamennyi kezelőszerv és biztonsági berendezés elhelyezkedésével és helyes használatával.
- Csak képzett személyek végezhetik a hibakeresést vagy a berendezés meghibásodása során jelentkező hibák javítását.
- Ha további oktatásra lenne szüksége, vegye fel a kapcsolatot a Wacker Neuson céggel.

A berendezés szervize és karbantartása során:

- Nem szabad megengedni, hogy nem megfelelően képzett személy végezze a berendezés szervizét vagy karbantartását. A berendezés szervizét vagy karbantartását végző személyzetnek tisztában kell lennie a kapcsolódó lehetséges kockázatokkal és veszélyekkel.

Egyéni védőfelszerelés (Personal Protective Equipment, PPE)

A gép szervizelése vagy karbantartása közben az alábbi egyéni védőfelszerelést viselje:

- Testhezálló munkaruhát, amely nem akadályozza a mozgásban
- Oldalszárnyas védőszemüveget
- Hallásvédő eszközt
- Lábujjvédős munkacipőt vagy csizmát

Ezen felül, a gép üzemeltetésének megkezdése előtt:

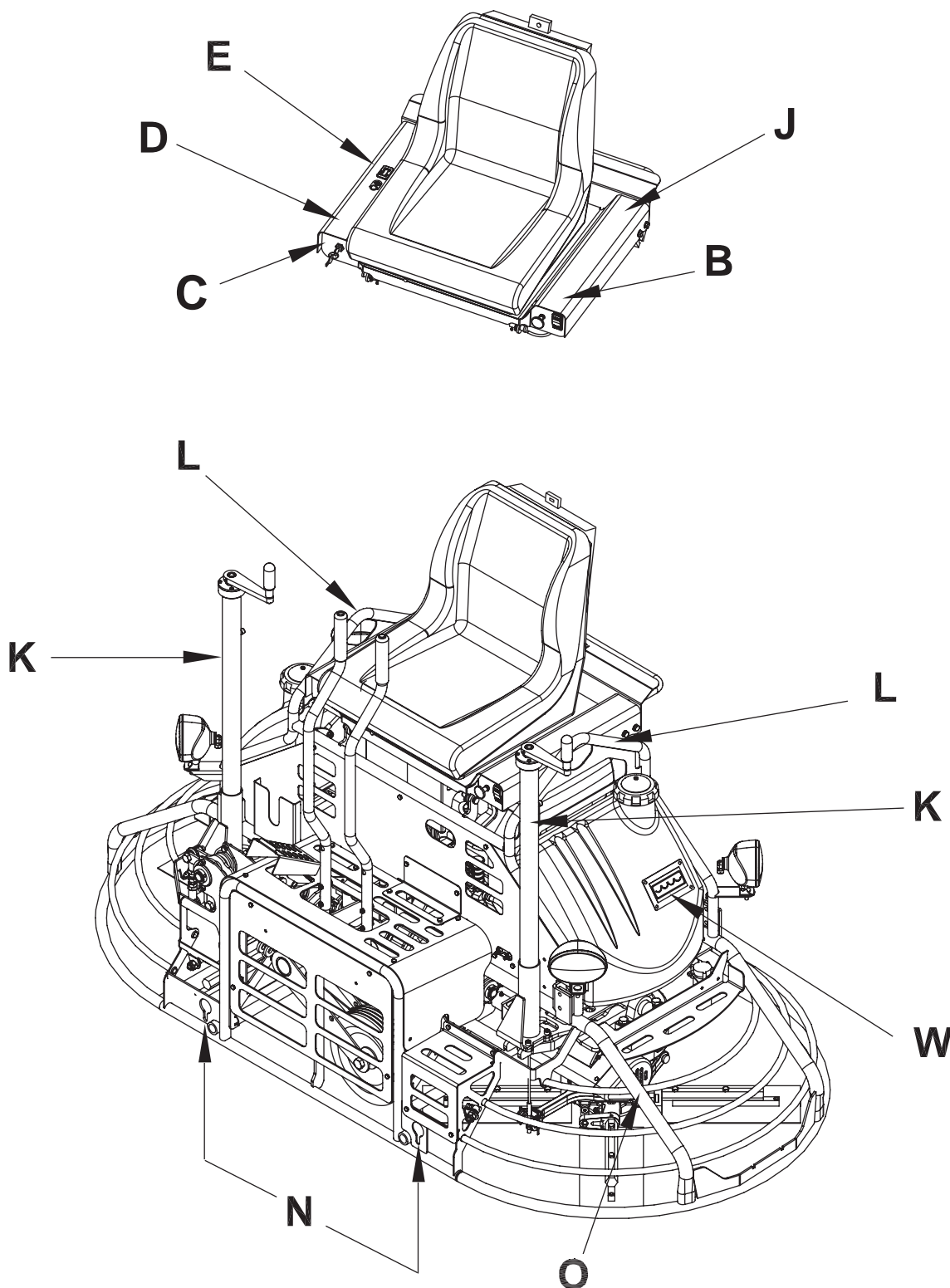
- Kösse hátra a haját, ha hosszú.
- Vegyen le minden ékszert (a gyűrűket is beleértve).

-
- NE próbálja meg a gép üzemelés közbeni tisztítását vagy karbantartását. A forgó alkatrészek súlyos sérülést okozhatnak.
 - NE forgasson be üzemanyaggal elárasztott benzinhajtású motort, miközben a gyújtógyertya ki van csavarva. A hengerben összegyűlt üzemanyag a gyertyanyíláson át kifecskendezhet.
 - NE végezzen szikrapróbát benzinmotorokon, ha a motor üzemanyaggal el van árasztva, vagy benzinszagot lehet érezni. A szikra begyűjthatja a gőzöket.
 - NE használjon benzint, vagy hasonló tűzveszélyes oldószereket alkatrészek tisztítására, különösen zárt helyeken. Az üzemanyag vagy oldószerek gőzei robbanáshoz vezethetnek.
 - MINDIG állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot karbantartás vagy javítás megkezdése előtt!

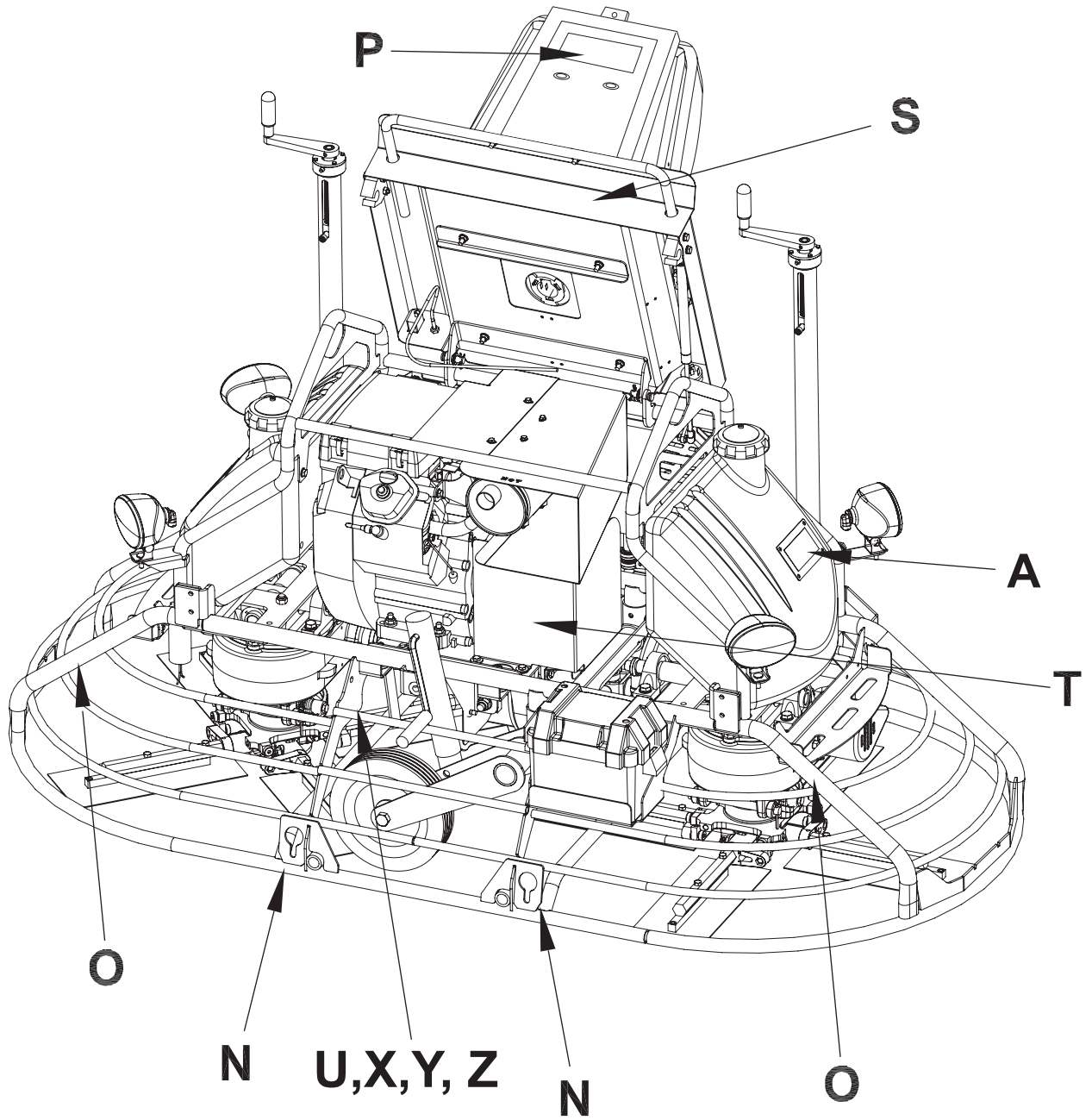
- MINDIG óvatosan nyúljon a simítólapátokhoz. A simítólapát széle ugyanis kitérő, és komolyan megvághatja.
- A véletlen tűz elkerülése érdekében MINDIG tartsuk távol a gyúlékony hulladékokat a kipufogó környékétől.
- Ha a berendezéshez cserealkatrészek szükségesek, csak Wacker Neuson vagy azokkal minden jellemzőjükben, pl. méretükben, típusukban, erősségükben és anyagukban egyenértékű cserealkatrészeket használjon.
- MINDIG húzza le a gyújtógyertya vezetékét benzinmotorral ellátott gépek karbantartása előtt, azok véletlenszerű beindulásának megakadályozásához.
- MINDIG meg kell szüntetni az áramellátást mielőtt a villamos berendezés beállítását vagy karbantartását végezzük.
- MINDIG tartsa a gépet tisztán, a címkéket pedig olvasható állapotban. Pótolja a hiányzó, vagy nehezen olvasható címkéket. A címkék fontos üzemeltetési információkat tartalmaznak, és veszélyekre, valamint veszélyes helyzetekre figyelmeztetnek.

2 Piktogrammok

2.1 A címkék helye



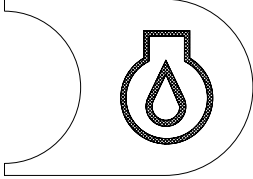

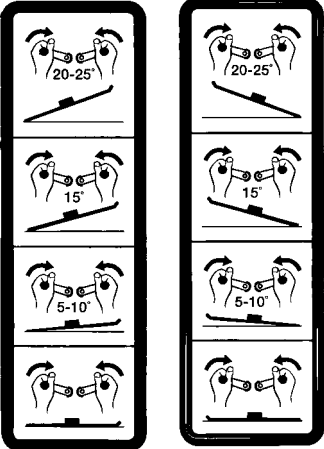
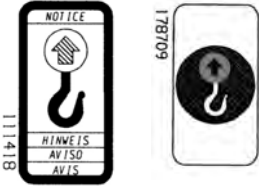


wc_gr007014

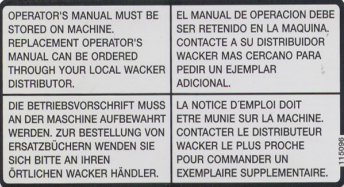
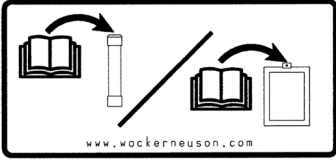




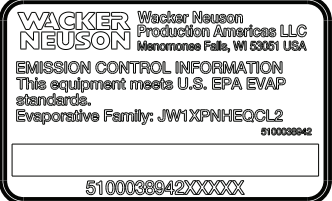
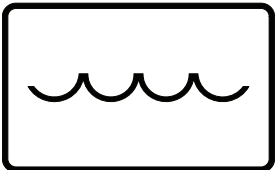



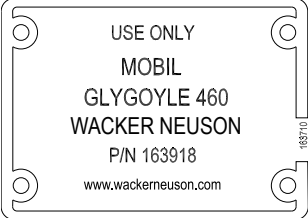
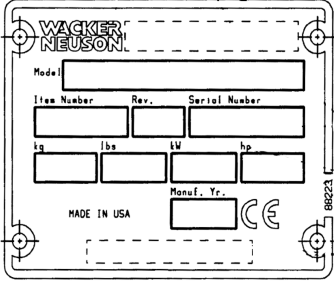

wc_gr007015

2.2 A címkék jelentése

<p>A</p>		<p>VESZÉLY</p> <p>Fulladás veszély.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Minden motor szénmonoxidot bocsát ki. ■ Ne járassa a gépet zárt helyiségben vagy bekerített területen anélkül, hogy megfelelő szellőzést biztosítsa, például elszívó ventilátor vagy légtömlők segítségével ■ Olvassa el a Kezelési kézikönyvet. ■ Szikrák, nyílt láng, illetve égő tárgyak nem lehetnek a gép közelében. ■ Üzemanyag feltöltése előtt állítsa le a motort.
<p>B</p>		<p>VIGYÁZAT!</p> <p>A halláskárosodás illetve a szemsérülés kockázatának csökkentésére a gép üzemeltetésekor mindig viseljen hallás- és szemvédő felszerelést!</p>
<p>C</p>		<p>A kulcsos kapcsoló állásai:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ BE ■ KI ■ Motor-forgattyú
<p>D</p>		<p>A kormányzás vezérlése:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Az előre irányba mozgáshoz mindkét kart nyomja előre ■ A visszafelé mozgáshoz mindkét kart nyomja hátrafelé ■ Az óramutató járásával egyező irányba forduláshoz a bal kart nyomja előre, miközben a jobb kart hátrafelé nyomja ■ Az óramutató járásával ellenkező irányba forduláshoz a bal kart nyomja hátrafelé, miközben a jobb kart előre nyomja ■ A balra való elmozduláshoz mindkét kart nyomja balra ■ A jobbra való elmozduláshoz mindkét kart nyomja jobbra

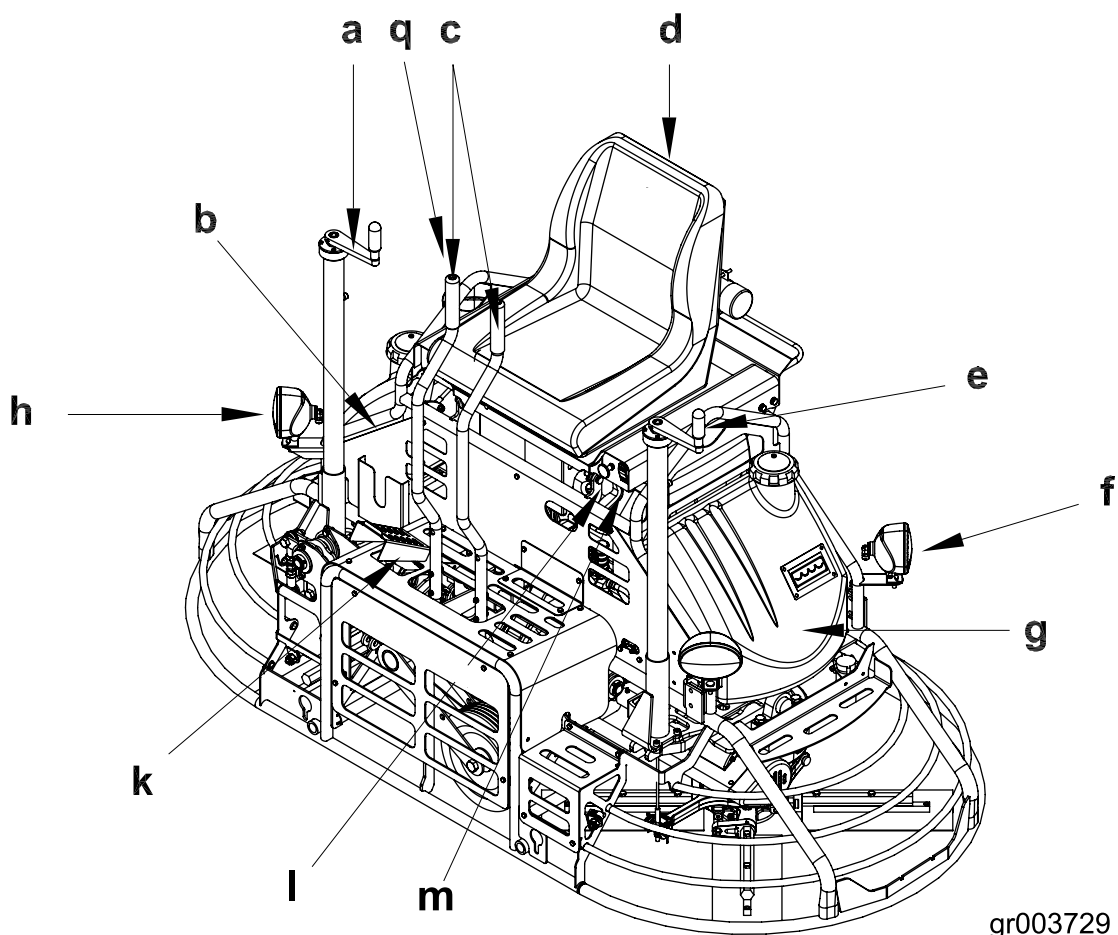
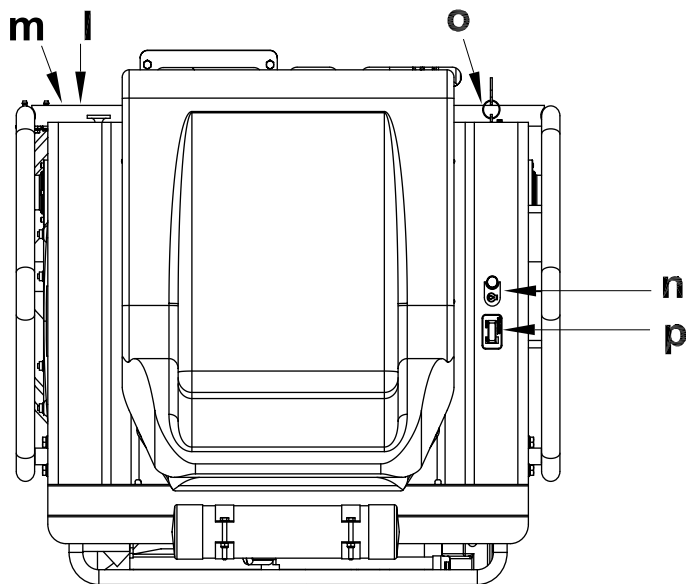
<p>E</p>		<p>Ellenőrizze a motor olajsintjét.</p>
<p>J</p>		<p>A gép üzemeltetése előtt olvassa el és értelmezze a mellékelt kezelési útmutatót. Ennek elmulasztása növeli az Ön és mások sérülésének kockázatát.</p>
<p>K</p>		<p>Dőlésszög-vezérlés:</p> <p>A dőlésszög növeléséhez: a bal dőlésszög-vezérlő gombot fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba, a jobb dőlésszög-vezérlő gombot pedig az óramutató járásával ellenkező irányba.</p> <p>A dőlésszög csökkentéséhez: a bal dőlésszög-vezérlő gombot fordítsa el az óramutató járásával ellenkező irányba, a jobb dőlésszög-vezérlő gombot pedig az óramutató járásával megegyező irányba.</p>
<p>L</p>		<p>ÉRTESÍTÉS Emelési pont</p>
<p>N</p>		<p>Leszorító Pont</p>
<p>O</p>		<p>VIGYÁZAT!</p> <p>Vágás veszély! A kezét és a lábát tartsa távol a mozgó lapáttól.</p>

<p>P</p>	  <p>www.wackerneuson.com 180562</p>	<p>A kezelői kézikönyvet a gépen kell tárolni. Pótlólagos kezelői kézikönyv a helyi Wacker Neuson-forgalmazón keresztül rendelhető.</p>
<p>S</p>	  <p>178713</p>	<p>VIGYÁZAT Forró felület</p>
<p>T</p>	  <p>178712</p>	<p>FIGYELMEZTETÉS! Kéz bekapásának veszélye. A kezét tartsa távol a pörgő szalagtól és a tárcsától.</p>
<p>U</p>	 <p>5100038942XXXX</p>	<p>U. S. kibocsátás ellenőrzési információk</p>
<p>W</p>	 <p>173438</p>	<p>Víztartály feltöltése. Csak tiszta vizet vagy vízalapú kötőanyagot használjon!</p>

<p>--</p>		<p>FIGYELMEZTETÉS! Mielőtt a gépet fej fölé emelné távolítsa el a simító tányérját. A tálca leeshet és, ha valakire ráesik, az súlyosan megsebesülhet, sőt meg is halhat.</p>
<p>--</p>		<p>A hajtóműben csak Glygoyle 460 sebességváltó-olajat használjon.</p>
<p>--</p>		<p>Egy azonosító lap tipussal, cikkszámmal, verzió - és gépszámmal minden gépen megtalálható. Az adatokat kérjük jegyezze le a lapról, amivel ezek a gép elvesztése ill. a lap sérülése esetén is rendelkezésre állnak. A típus, a cikkszám, a verzió - és gépszám az alkatrészmegrendeléseknél, ill. a szervízinformációknál állandóan szükségesek.</p>
<p>--</p>		<p>Erre a gépre az alábbi egy vagy több szabadalom vonatkozik.</p>
<p>--</p>		<p>Industry Canada ICES-002 Megfelelőségi címke: ICES-2/NMB-2</p>

3 Üzemelés

3.1 Szolgáltatások és kezelőszervek



gr003729

A kezelőszervek elhelyezkedése és funkciója:

Ref	Leírás	Ref	Leírás
a	Jobb oldali emelés	k	Pedál (gáz)
b	Üzemanyag-tartály	l	Motor gázszabályozása
c	Irányítókarok	m	Munkalámpa kapcsolója
d	Vezetőülés a "kezelőérzékelő" kapcsolóval	n	Olajnyomás-jelző lámpa
e	Bal oldali emelés	o	Gyújtáskapcsoló
f	Munkalámpa (mindegyik oldalon egy)	p	Üzemóra-mérő
g	Víz tartály	q	Vízpermetezés-szabályozó
h	Munkalámpa (mindegyik oldalon egy)		

Az önjáró simítógép van egy beépített "kezelőérzékelő" vezetőülés, amely a gázszabályozóra szerelt kapcsolóval együttműködik. Ez a rendszer lehetővé teszi, hogy a motor üzemben maradjon (alapjáraton), ha nem ül kezelő az ülésben, amíg nem lépnek a gázra. Ez a rendszer megfelel minden biztonsági előírásnak és szükségtelenné teszi a lábbal működtetett leállítókapcsolót.

Új kezelőt az alábbi lépésekben kell megismertetni az önjáró simítógéppel:

1. Ha a kezelő már az ülésben ül, akkor el kell magyarázni neki a **(c)** irányítókarok működését és a gép elindítását.
2. A kezelővel gyakoroltatni kell a simítógép kormányzását. Vízzel kissé megnedvesített kemény betonpadló ideális terep ahhoz, hogy a kezelő begyakorolja a gép működtetését. A gyakorláshoz emelje fel a simítóléceket L"-kel a vezetőél fölé. A gép először körözzön egy helyben, majd gyakoroltassa a gép egyenes vonalú vezetését, végül a 180°-os kanyarodást! A **legjobb vezérelhetőség** teljes motor-fordulatszámra érhető el.

3.2 A kezelő elhelyezkedése

A gép biztonságos és hatékony alkalmazása a kezelő felelősségét képezi. A gép feletti teljes uralom fenntartása csakis akkor lehetséges, ha a kezelő mindenkor a munkának megfelelő módon helyezkedik el.

A gép üzemeltetése közben a kezelőnek az alábbiakat kell tennie:

- a kezelői ülésben, előre nézve kell ülnie
- mindkét lábának a vezérlőpadozaton kell lennie
- mindkét kezének a vezérlőkarokon kell lennie

3.3 Előkészítés az első használatra

1. Ellenőrizze, hogy az összes eltávolítható csomagolóanyagot eltávolították-e a gépről.
2. Ellenőrizze, hogy a gép és komponensei nem sérültek-e meg. Amennyiben látható sérülést észlel, ne üzemeltesse a gépet! Azonnal keresse meg a Wacker Neuson helyi forgalmazóját, hogy tőle kapjon segítséget.
3. A géphez mellékelt összes tartozékról vegyen fel leltárt, és ellenőrizze, hogy az összes különálló komponens és záróelem meg van-e.
4. A géphez még nem rögzített összetevő alkatrészeket rögzítse a géphez.
5. Szükség szerint adagoljon folyadékokat, beleértve az üzemanyagot, gépolajat és akkumulátorsavat is.
6. Vigye a gépet az üzemeltetési helyére.

3.4 Ajánlott üzemanyag

A motorhoz normál ólommentes benzint kell használni. Csak friss, tiszta üzemanyagot használjon. A vizet vagy szennyeződést tartalmazó üzemanyag az üzemanyagrendszer károsodását okozza. A részletes üzemanyag előírásokhoz olvassa el a motor gépkönyvét.

Oxigéndúsított üzemanyagok használata

Egyes hagyományos benzinfajtákat alkohollal kevernek. Ezeket a benzinfajtákat hívjuk együttesen oxigéndúsított üzemanyagoknak. Ha oxigéndúsított üzemanyagot használ, ügyeljen arra, hogy az ólommentes legyen, és hogy eleget tegyen a minimális oktánszám-követelménynek.

Oxigéndúsított üzemanyag használata előtt ellenőrizze az üzemanyag tartalmát. Bizonyos országok (államok) megkövetelik ezen információ kitételét a benzinkutaknál.

Az alábbiakban a Wacker Neuson által jóváhagyott, oxigénező anyagokra vonatkozó százalékos értékeket soroljuk fel:

ETANOL - (etil-alkohol vagy borszesz), adott térfogat 10%-a. Az adott térfogat legfeljebb 10%-át elérő mennyiségű (általában az „E10” névvel illetett) etanolt tartalmazó benzint használhat. 10%-ot meghaladó etanoltartalmú (például az E15-ös, E20-as vagy E85-ös oktánszámú) benzin nem használható, mivel károsíthatja a motort.

Ha bármely nemkívánatos üzemelési állapotra lesz figyelmes, próbáljon ki egy másik benzinkutat, vagy váltson át egy más márkájú benzinre.

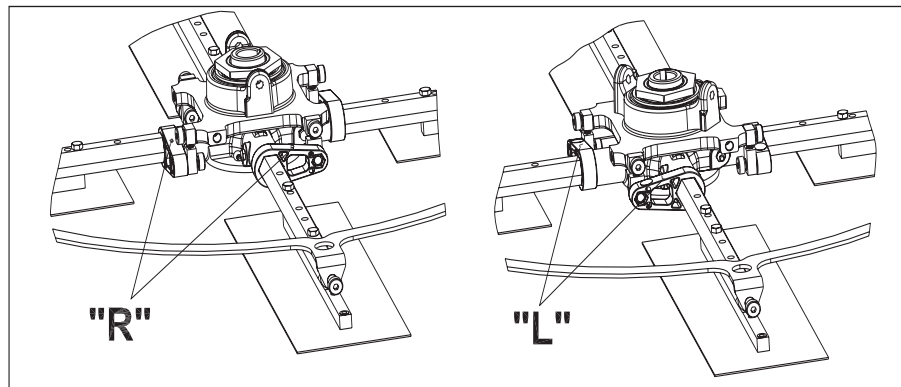
A fent említett százaléértékeket meghaladó mennyiségű oxigénező anyagokat tartalmazó oxigéndúsított üzemanyagok használatából adódó üzemanyagrendszer-károsodásra vagy teljesítménybeli problémákra nem vonatkozik a garancia.

3.5 Bejáratási időszak

1. A váltóművek bejáratásához a motort a teljes gáz 50%-án járassa az első 2–4 órában. Ezzel elkerülhető az idő előtti kopás és meghosszabbodik a váltóművek élettartama.

ÉRTESÍTÉS:A gépnek a bejáratási időszakban teljes gázzal történő üzemeltetése idő előtti váltómű-kopást eredményezhet.

2. Ellenőrizze, hogy a vízszintes léccelők karok helyesen vannak-e összeszerelve. A gépen ülve a jobb oldali rotoron egy "R" jelölés látható az emelőkar felső része felé, míg a bal oldali rotoron egy "L" jelölés látható.



wc_gr001252

3.6 Indítás előtti teendők

A simítógép indítása előtt az alábbiakat ellenőrizze:

- üzemanyag-szint
- olajszint a motorban
- a légszűrő állapota
- a simítókarok és lécek állapota

Naponta zsírozza meg a simítókarokat!

3.7 Indítás

Indítás előtt a kezelőnek ismernie kell minden kezelőszerv helyét és szerepét!

1. Nyomja le a gázpedált, fordítsa el a gyújtáskapcsoló kulcsot **(o)**, és tartsa elfordítva a motor indulásáig!

Megjegyzés: *Ha a motor hideg, akkor teljesen húzza ki a szivatót! A szivató kihúzására akkor is szükség lehet, ha meleg motorral indít.*

ÉRTESÍTÉS: Az 5 másodpercnél hosszabb önindítózás károsíthatja az önindítót. Ha a motor nem indul, akkor engedje vissza a kulcsot és várjon 10 másodpercet az ismételt önindítózással!

Megjegyzés: *A motor rendelkezik egy olajsint-jelző lámpával, ami jelzi a kezelőnek, ha az olajnyomás kicsi. Ha a motor nem indul vagy üzem közben leáll, akkor ellenőrizze a motorolaj szintjét!*

2. A motort hagyja felmelegedni a simító használata előtt!

3.8 Leállítás

A simító mozgásának leállításához állítsa vissza a botkormány(oka)t vagy a vezérlőkarokat üres állásba és engedje fel a gázpedált!

A motor leállításához fordítsa a kulcsot a "O" (ki) állásba!

3.9 Üzemelés

A Wacker Neuson önjáró simítógépet mindig a vezető látásirányába kell vezetni ahhoz, hogy maximálisan kihasználhatók legyenek képességei. Ezzel a lehető legnagyobb terület simítása elvégezhető, miközben a kezelőnek rálátása van a simítandó padozatra. Ha a gép eléri a padlózat végét, végezzen 180°-os fordulatot és a másik irányban is egyenes vonalban haladjon.

Megjegyzés: *A bejáratás időszakában a motort a teljes gáz 50 %-án járassa! Lásd az Új gépek című fejezetet!*

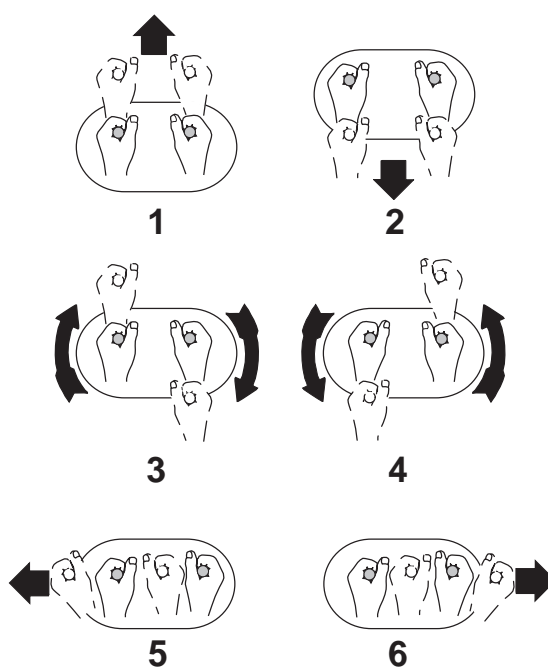
ÉRTESÍTÉS:NE nyomja túl erősen az irányítókarokat! A túl nagy nyomás nem növeli a gép reakcióidejét és károsíthatja az irányítóegységeket.

ÉRTESÍTÉS: Elégtelen kéregképzést eredményezhet, ha a simítógépet a betonkötés túl korai szakaszában használja. Csak gyakorlott betonsimító szakemberek használják a simítógépet!

3.10 Kormányzás

A simítógépnek a kívánt irányba történő elmozdításához szükséges kézmozdulatokat lásd az alábbi illusztráción.

- 1 - előre
- 2 - hátra
- 3 - órajárás szerinti irányba forgat
- 4 - órajárással szembeni irányba forgat
- 5 - oldalirányban, balra
- 6 - oldalirányban, jobbra



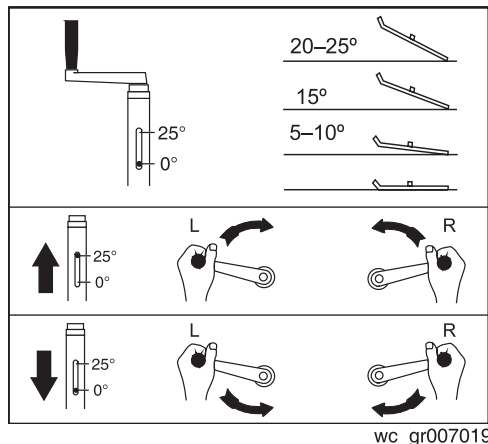
wc_gr000146

3.11 Hajlásszög beállítása

Ha a simítólécek dőlésszögét állítja, lassítsa le a gépet, állítsa be a kívánt dőlésszöget a gép bal oldalán, majd ugyanilyen mértékben a jobb oldalán.

A dőlésszög növeléséhez: a bal dőlésszög-vezérlő gombot **(L)** fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba, a jobb dőlésszög-vezérlő gombot **(R)** pedig az óramutató járásával ellenkező irányba.

A dőlésszög csökkentéséhez: a bal dőlésszög-vezérlő gombot **(L)** fordítsa el az óramutató járásával ellenkező irányba, a jobb dőlésszög-vezérlő gombot **(R)** pedig az óramutató járásával megegyező irányba.



A beton megmunkálási körülményei	Javasolt megmunkálási dőlésszög
1. Nedves felület megmunkálási fázisa	Lapos (nincs dőlésszög)
2. Nedves/műanyag megmunkálási fázisa	Kis dőlésszög
3. Félkemény megmunkálási fázis	Nagyobb dőlésszög
4. Kemény felületi fázis (fényezés)	Maximális dőlésszög

3.12 Vészhelyzeti leállítási eljárás

Eljárás

Amennyiben a gép üzemeltetése közben a gép meghibásodik, illetve baleset történik, az alábbi eljárást kövesse:

1. Állítsa le a motort.
2. Zárja el az üzemanyagszelepet.
3. A kerékkészlet segítségével távolítsa el a gépet a munkahelyszínről.
4. Tisztítsa le a betont a lapátokról és a gépről.
5. További utasításokért lépjen kapcsolatba a gépkölcsönzővel vagy a gép tulajdonosával.

4 Karbantartás

4.1 Periodikus karbantartás

Az alábbi táblázat a gép alapvető karbantartási feladatait ismerteti. A pipával jelölt feladatokat a kezelő is elvégezheti. A fekete négyzetekkel jelölt feladatok külön képzést és felszerelést igényelnek.

A motor karbantartásával kapcsolatos információkért lásd a motor Kezelői kézikönyvét.

	Naponta	Minden 20 óra	Minden 50 óra	Minden 100 óra	Minden 200 óra	Minden 300 óra
Zsírozza meg a simítókarokat!	■					
Ellenőrizze az üzemanyag-szintet!	✓					
Ellenőrizze a motorolaj-szintet! ¹	✓					
Ellenőrizze a légszűrőt! Ha szükséges cserélje ki.	✓					
Ellenőrizze a külső acélszerelvényeket.	✓					
Nagynyomású tisztítógéppel mossa le az összes felületről a betont! ²	■					
Ellenőrizze az olajsintet a váltóművekben!		✓				
Zsírozzon a váltómű, hajtórendszer és dőlésszög-állító oszlopok zsírzógombjain!		■				
Zsírozza meg az irányítórudakat!		■				
Ellenőrizze a hajtósíjak kopását!			✓			
Cserélje le a motorolajat! ³				■		
Ellenőrizze az üzemanyag-szűrőt!				✓		
Ellenőrizze és tisztítsa meg a gyújtógyertyát!					■	
Cserélje ki az olajszűrőt.					■	
Cseréljen gyújtógyertyát!						■
Cserélje ki az üzemanyag-szűrőt!						■
Cseréljen olajat a váltóművekben!						■

¹ Naponta kétszer (5 óránként) ellenőrizze a motorolaj szintjét!

² Közvetlenül használat után nagynyomású tisztítógéppel mossa le a simítógépet!

³ Cserélje le a motorolajat az első 20 üzemóra után!

4.2 A simítógép váltóművei

Ellenőrizze a váltóművek olajsintjét 20 üzemóránként. A váltómű-olajat 300 üzemóránként cserélje.

Az olajsint ellenőrzéséhez:

A CRT minden váltóművén két olajbetöltő-csavar van. Vegye ki a váltómű egyik olajbetöltő-csavarját **(b)**. Ha az olajsint az olajbetöltő csavar furatának menete alatt van, akkor töltsen fel szintetikus sebességváltó-olajjal. **NE** töltsen túl az olajat! Törölje szárazra a menetet a váltóművön és az olajbetöltő-csavaron egyaránt, majd kenje be az olajbetöltő-csavar meneteit Loctite 545-ös, vagy azzal egyenértékű tömítőanyaggal; helyezze vissza az olajbetöltő-csavart, és húzza meg 16–20 Nm nyomatékra.

ÉRTESÍTÉS:NE keverje a váltómű-olajtípusokat! **NE** töltsen túl a váltóművet olajjal! Olajok keveredése, vagy a váltómű túltöltése esetén előfordulhat a váltómű károsodása. Lásd a *Műszaki adatok* részt az olaj mennyiségét és típusát illetően.

Váltómű-olaj cseréje:

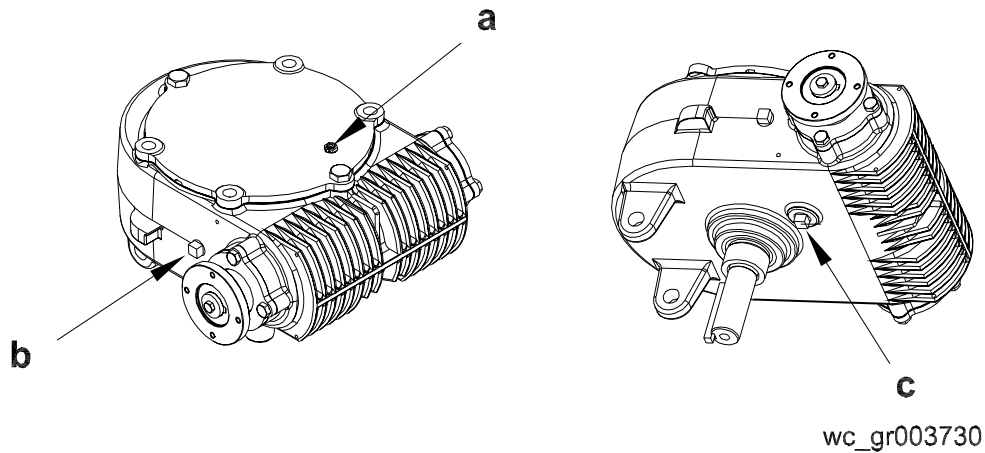
1. Helyezzen egy elegendő nagy térfogatú (kb. 3,8 l) edényt mindegyik váltómű alá.
2. Vegye ki a váltómű olaj-leeresztőcsavarját **(c)**, és eressze le az olajat. Szükséges lehet a betöltőnyílásból a csavar(ok) kivétele is a leeresztés meggyorsítása érdekében. Az olaj nagy részének leeresztése után emelje fel a simítógép hátulját, hogy a maradék is lefolyjon.
3. Az olaj leeresztése után törölje szárazra a menetet a váltóművön és az olajleeresztő-csavaron egyaránt, majd kenje be a leeresztőcsavar meneteit Loctite 545-ös, vagy azzal egyenértékű tömítőanyaggal, és csavarozza vissza a váltómű leeresztő csavarját a betöltőnyílásba.

Megjegyzés: *A fáradtolajat a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően semmisítse meg.*

Ez az eljárás folytatódik a következő oldalon.

Folytatás az előző oldalra.

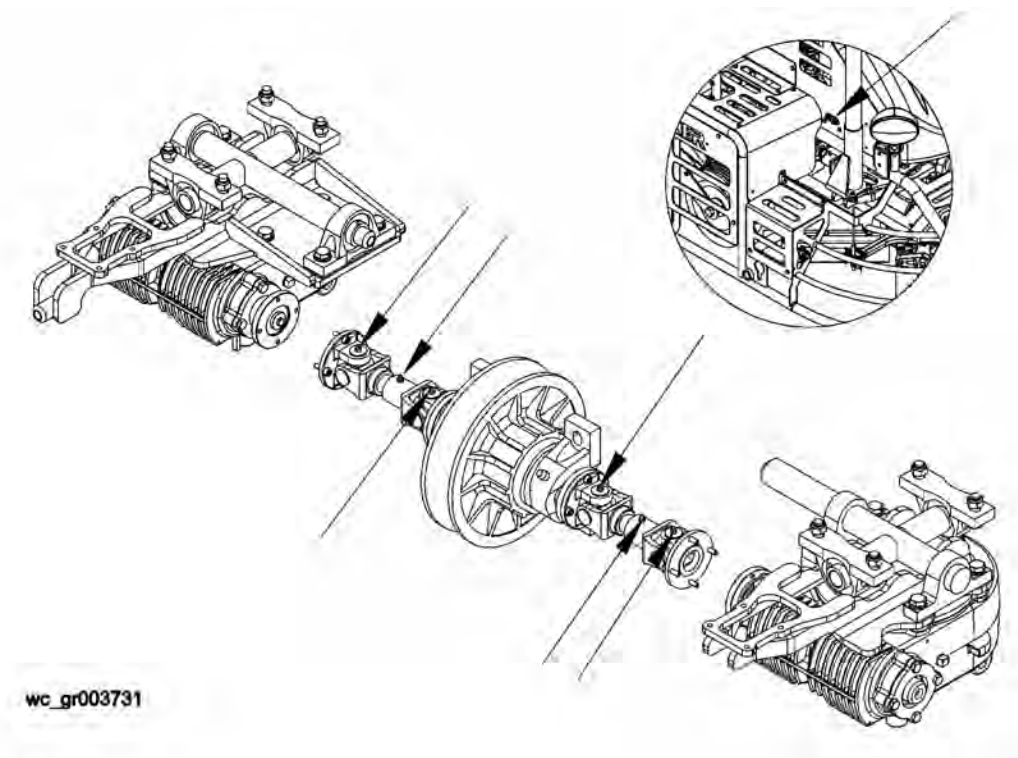
4. Biztosítsa, hogy a simítógép sík terepen álljon, majd töltsse fel a váltóművet kb. 1,83 l szintetikus váltómű-olajjal az olajbetöltő nyíláson keresztül, a fent leírtak szerint.
5. Törölje szárazra a menetet a váltóművön és az olajbetöltő-csavaron egyaránt, majd kenje be az olajbetöltő-csavar meneteit Loctite 545-ös, vagy azzal egyenértékű tömítőanyaggal; helyezze vissza az olajbetöltő-csavar(oka)t, és húzza meg az összes csavart 16–20 Nm nyomatékra.
Minden váltóművön található egy nyomásszabályozó szelep **(a)**, amely idővel eldugulhat. Szükség szerint ellenőrizze, illetve cserélje le. A csere elmulasztása olajszivárgást eredményezhet a váltómű tengely-szimmeringjeinél.



4.3 Az irányítórudak kenése

A hajtórendszeren, a váltóműveken és a dőlésszög-állító karokon több zsírzógomb is van. Ezekon a gombokon hetente vagy 20 üzemóránként végezzen zsírzást a kopás elkerülése érdekében.

Általános zsírral egy-két nyomásnyi mennyiséget nyomjon be minden zsírzógombon!

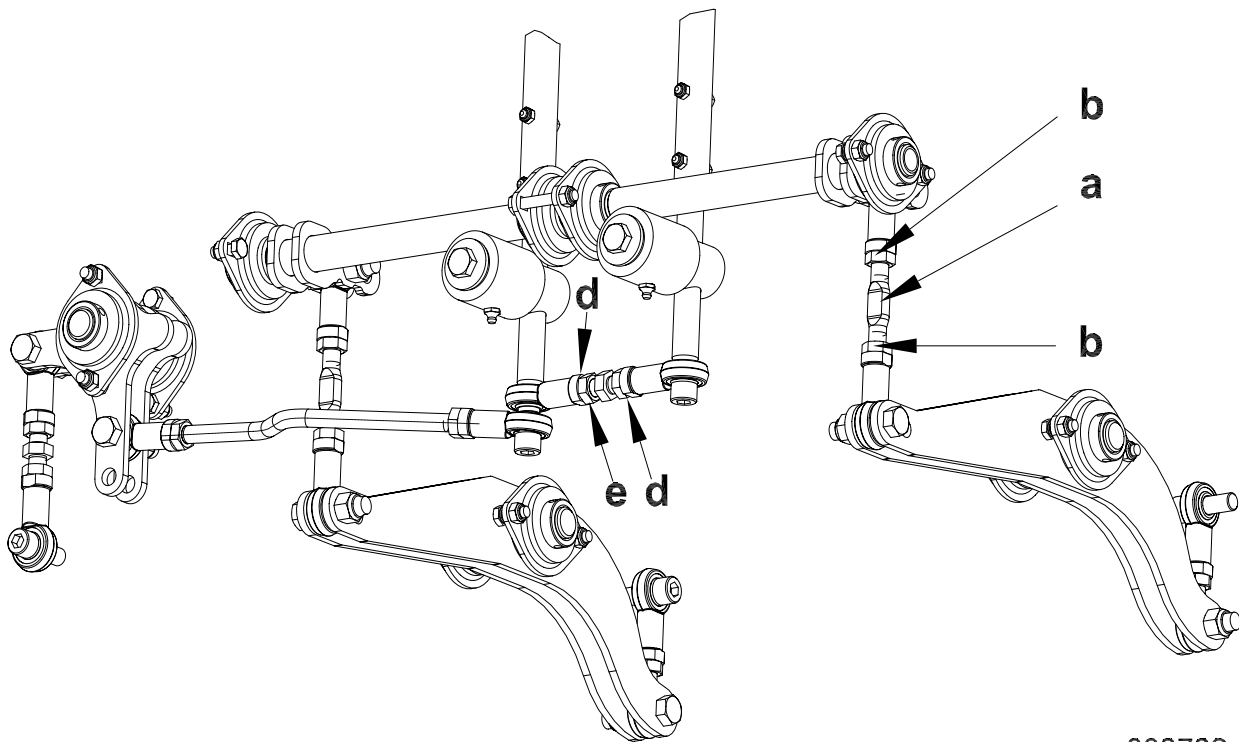


4.4 Az irányítókarok beállítása (előre vagy hátra)

Az irányítókaroknak egyformán kell állniuk. Ha a karok elállítottak, akkor az alábbi módon lehet előre vagy hátra állítani rajtuk:

1. Lazítsa fel az ellenanyákat **(b)**!
2. A függőleges rudat **(a)** az alábbi módon mozgassa:
 - Hosszabbítsa a rudat az irányítókarok előre irányú állításához!
 - Hosszabbítsa a rudat az irányítókarok előre irányú állításához!
3. Ha a karokat a kívánt állásba állította, húzza meg a **(b)** ellenanyákat!

ÉRTEŚÍTÉS: Az irányítókarok beállítása a kormányzást segítő rendszer részét képezi. Az irányítókarok orientációjának megváltoztatása befolyásolhatja a kormányzási erőkifejtést.



wc_gr003732

4.5 A jobb oldali vezérlőkar beállítása (jobbra vagy balra)

Úgy kell beállítani, hogy a jobb oldali kar tökéletesen párhuzamos legyen a bal oldali karral. Ha a karok elállítódnak, akkor az alábbiak szerint állítsa be a jobb oldali kart:

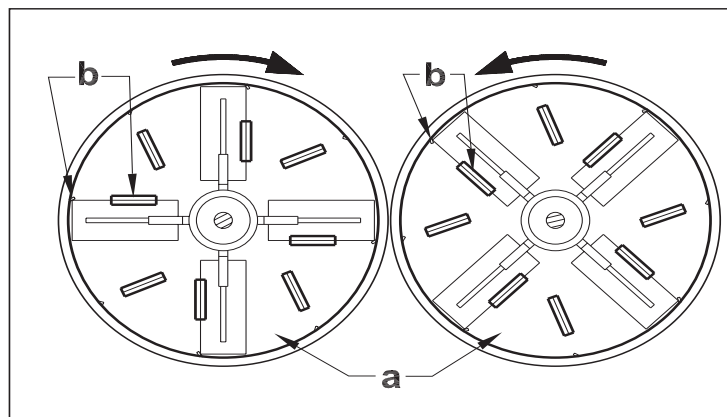
1. Lazítsa fel a **(d)** ellenanyát!
2. A vízszintes összekötőt **(e)** engedje le, hogy hozzáférjen a bilincshez!
3. Rövidítse az összekötőt az irányítókar balra történő elmozdításához!
4. Rövidítse az összekötőt az irányítókar balra történő elmozdításához!
5. Az irányítókar kívánt helyzetbe történő beállítás után csavarozza össze az anyát és a csavart **(c)** és húzza meg a **(d)** ellenanyákat!

4.6 A lehúzólécek felszerelése

Bizonyos felhasználási céloknál szükség lehet a lehúzólécek használatára. Opcionális lehúzólécek **(a)** kaphatók és a gépen csak a nem átfedő kialakításban használhatósak.

A lehúzólécek felszerelése:

Emelje fel a simítógépet **kiemelt motor mellett** és állítsa a lehúzólécet a simítólécekhez! Fordítsa el a lehúzólécet jobbra vagy balra, hogy a klipsz szöge **(b)** az ábra szerint beálljon! Ne feledje, hogy a jobbos simító az órajárás szerinti irányba forog, a balos simító az órajárással szembeni irányba.



wc_gr000151

4.7 Szállító gép



VIGYÁZAT

MINDIG állítsa le a motort, és vegye ki a kulcsot a gépből, mielőtt azt elmozdítaná vagy elszállítaná.

A simítógép felemelése:

Fűzzön át hevedert vagy láncot az ülőlap mindkét oldalán levő emelőrudakon **(a)**!

ÉRTESÍTÉS:Ügyeljen rá, hogy az emelő megfelelő teherbírású legyen a gép biztonságos felemeléséhez! Lásd a *Műszaki adatok című fejezetet!*

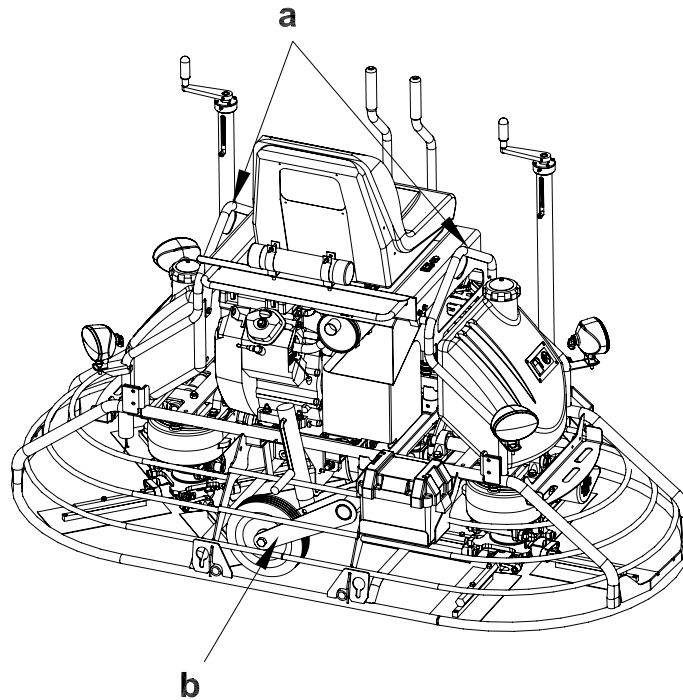


VIGYÁZAT

NE emelje a simítógépet a védőgyűrűknél vagy más alkatrésznél fogva, csak az emelő-megfogásokat használja, mert az adott alkatrész eltörhet és a csiszológép sérül, akár sérülést okozva a közelben állóknak is.

Amennyiben a gép rendelkezik az opcionális integrált kerékkészlettel (b):

Az emelő nyelével a gép hátsó része felől benyúlva emelje fel a simítólapátokat a földről 76-102 mm-nyire. A felső váznál fogva tolja a gépet.

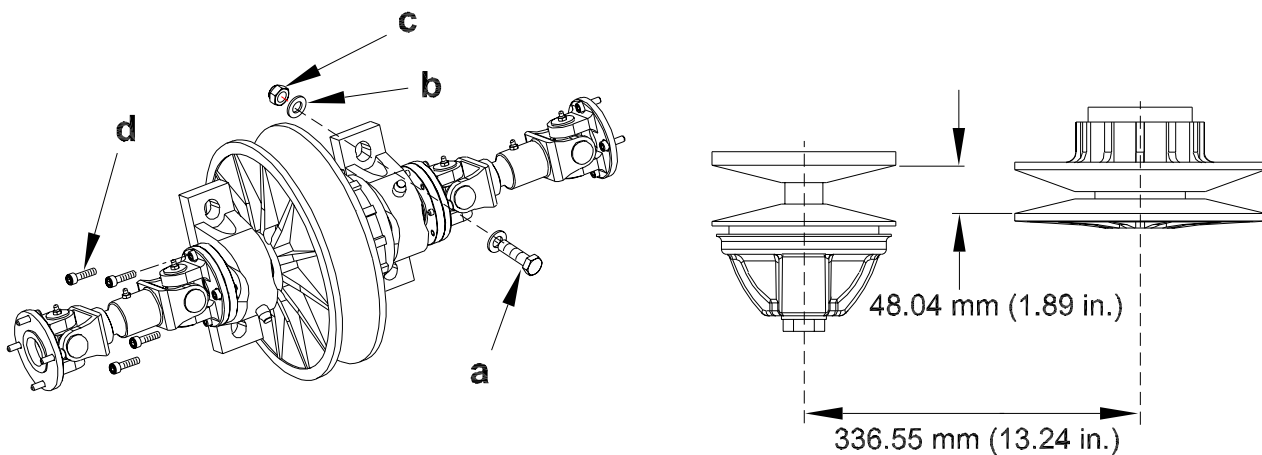


wc_gr003733

4.8 A hajtósíj

Az ékszíj cseréje:

1. Állítsa a simítógépet sík felületre, a lécek legyenek vízszintes helyzetben!
2. Kösse le az akkumulátorsarut!
3. Vegye le a szíj védőburkolatát!
4. Vegye ki a 2 **(a)** csavart, az **(b)** alátétet és az **(c)** anyákat mindegyik csapágytámperemből!
5. Vegye ki a 4 **(d)** csavart, amely az egyes belső kardáncsuklókat rögzíti a tengelyhez! Vegye le a kardáncsuklókat és az alátétlemezeket (ha vannak) a meghajtótengely végéről!
6. Emelje fel a meghajtó ékszíjtárcsát annyira, hogy az ékszíj leemelhető legyen róla!
7. Vegye le a régi ékszíjat és helyezze fel az újat!
8. Fordított sorrendben szerelje össze! Illessze össze a csapágyakat és a tengelyeket! Állítsa be az ékszíjtárcsát és a központok távolságát az ábra szerint.
9. Húzza meg a csapágy csavarjait **(a)** $134 \pm 13 \text{ Nm}$ nyomatékkal! Húzza meg a kardáncsukló csavarjait **(d)** $13,5 \pm 1,4 \text{ Nm}$ nyomatékkal!



wc_gr003734

4.9 Eljárás az akkumulátor indítókábeles indítására

Alkalmanként szükséges lehet a lemerült akkumulátor indítókábeles indítása. Ha indítókábeles indítás szükséges, akkor az alábbi eljárás ajánlott az önindító, az akkumulátor sérülésének vagy a személyi sérülés elkerülése érdekében.



Helytelen polaritású akkumulátorral történő indítókábeles indításnál az akkumulátor felrobbanhat és súlyos személyi sérülést, halált okozhat! Az akkumulátor közelében ne dohányozzon, ne használjon nyílt lángot, és ne indítókábelezzen fagyott akkumulátort!



A villamos ívát húzás súlyos személyi sérülést okozhat. Ügyeljen rá, hogy a pozitív és a negatív kábelvégek ne érintkezzenek!

VIGYÁZAT

1. Kapcsolja le a motorterheléseket!
1. A gépben levő feszültségű (12V) akkumulátort használjon!
1. Csatlakoztassa a pozitív (piros) indítókábel egyik végét a rásegítő akkumulátor pozitív (+) sarkára! Csatlakoztassa a kábel másik végét a gép akkumulátorának pozitív sarkára!
1. Csatlakoztassa a negatív indítókábel (fekete) egyik végét a rásegítő akkumulátor negatív (-) sarkára! Csatlakoztassa a negatív kábel másik végét a motor stabil testpontjára!

ÉRTESÍTÉS:A más módon végzett indítókábeles indítás károsíthatja az akkumulátort vagy a villamos rendszert.

2. Nyomja le a gázpedált, fordítsa el a gyújtáskapcsolót és tartsa elfordítva addig, amíg a motor el nem indul!

ÉRTESÍTÉS:A motor 5 másodpercnél hosszabb idejű önindítózása károsíthatja az önindítót. Ha a motor nem indul, engedje fel a kulcsot és várjon 10 másodpercet az ismételt önindítózás előtt!

ÉRTESÍTÉS:Ha lámpát vagy nagy áramfelvételű tartozékot használ, akkor járassa a motort alapszálláson 20 percig, hogy az akkumulátor feltöltődjön!

4.10 Gyújtógyertya

Tisztítsa meg vagy cserélje ki a gyújtógyertyát a megfelelő üzem érdekében! Lásd a motor kézikönyvét!

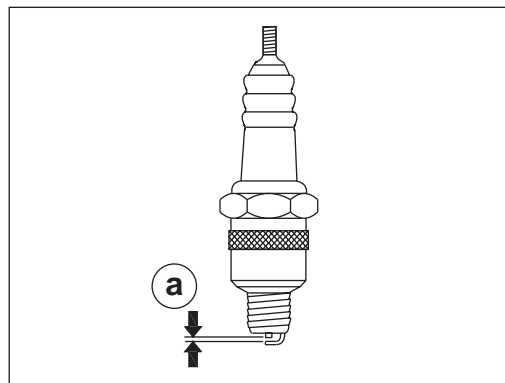
Megjegyzés: Lásd *Műszaki adatok - Állítsa be a szikraközt, Javasolt gyújtógyertya típus*



A kipufogódob és a motor hengerfej üzem közben felforrósodik és a motor leállítása után is egy ideig forró marad. A gyertya kivétele előtt hagyja lehűlni a motort!

1. Vegye ki a gyújtógyertyát és ellenőrizze!
2. Cserélje ki a gyertyát, ha a szigetelő repedt vagy hiányos! Tisztítsa meg a gyertya elektródáit drótkefével!
3. Állítsa be a szikraközt! **(a)**
4. Húzza meg a gyertyát!

ÉRTESÍTÉS:A laza gyertya nagyon felforrósodhat és a motor sérülését okozhatja.



wc_gr012563

4.11 Levegőszűrő—CRT 36

A gép egy kétbetétes légtisztítóval van felszerelve. A légtisztítót gyakran kell karbantartani, hogy megelőzzék a karburátor hibás üzemelését.

ÉRTESÍTÉS:SOHA ne működtessék a gépet légtisztító nélkül. Ez a motor súlyos károsodását okozza.

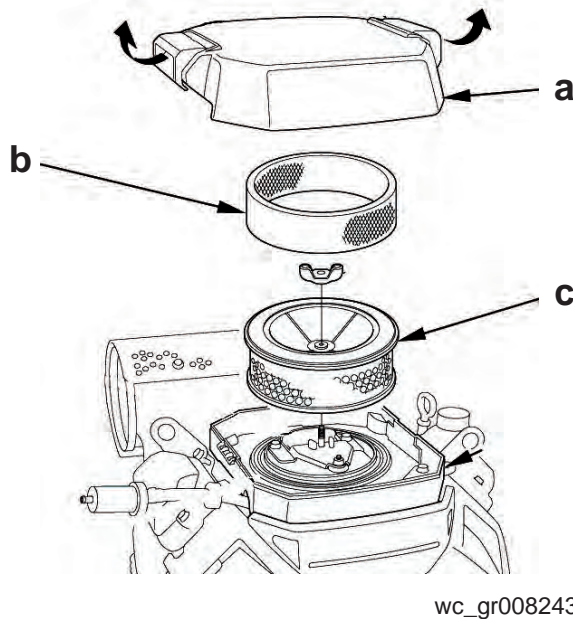
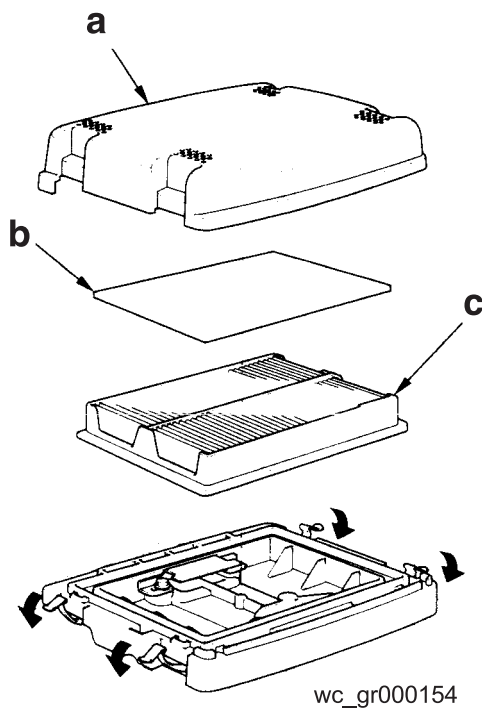


VIGYÁZAT

SOHA ne használjanak benzint vagy más gyúlékony oldószert a légtisztító megtakarítására. Ezek az oldószerek tüzet, vagy robbanást okozhatnak.

A karbantartáshoz:

1. Vegye le a légszűrő fedelét **(a)**. Vegye ki mindkét elemet **(b, c)** és vizsgálja meg, nincsenek-e lyukak, szakadások. Cserélje a sérült elemeket!
2. Mossa meg a szűrőt **(b)** gyenge tisztítószert tartalmazó meleg vízben! Ezután tiszta vízben alaposan át kell öblíteni. Merítse tiszta olajba az alkatrészt, majd csepegtesse le róla a felesleges olajat. Ne tegyen olajat a szivacsra!
3. Óvatosan ütögesse meg a papírelemez **(c)** a szennyeződés eltávolításához! Cserélje ki a papírelemez, ha nagyon szennyezettnek látszik!



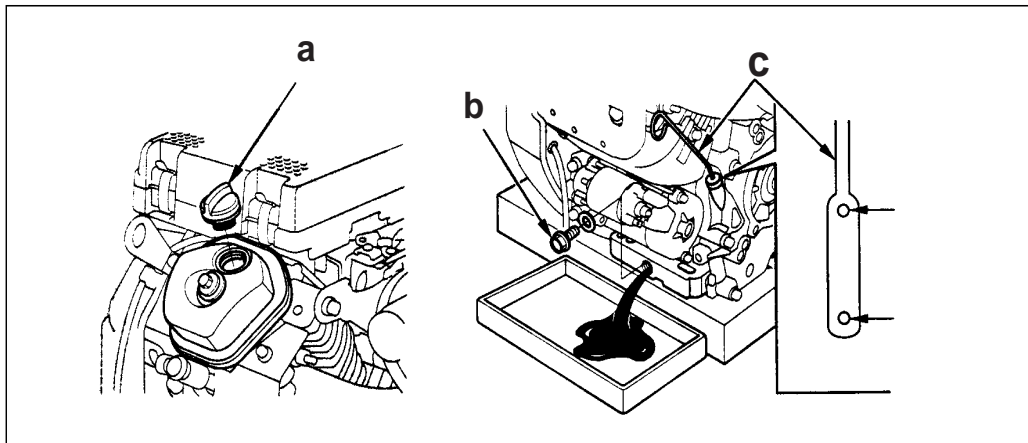
4.12 Motorolaj és szűrő (Honda)

Az olajat a motor meleg állapotában engedje le!

1. Vegye le az olajbetöltő nyílás fedelét **(a)** és vegye ki a leeresztő nyílás csavarját **(b)** az olaj leeresztéséhez!

Megjegyzés: A környezetvédelem érdekében, helyezzen egy műanyag lepedőt és egy edényt a döngőlőgépet alá, hogy az esetleges lefolyó folyadékokat összegyűjtse. A folyadékot a környezetvédelmi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

2. Helyezze vissza a leeresztőcsavart és húzza meg!
3. Töltse fel a motort az ajánlott olajjal az olajpálcán **(c)** levő felső jelzésig!
4. Helyezze el az olajtöltő sapkát és a nívópálcát biztonságosan.
5. Az olajszűrő kicserélésekor, először engedje le az olajat. Az új olajszűrő gumitömítését kenje be vékonyan olajjal. Csavarja be a szűrőt ütközésig, majd még fordítsa 22,24mm-t! Töltse újra olajjal a fent leírtak alapján.



wc_gr000155



FIGYELMEZTETÉS

A legtöbb fáradtolaj kis mennyiségben tartalmaz olyan anyagokat, amelyek rákot vagy egyéb egészségügyi problémákat okozhatnak, amennyiben belélegzik vagy lenyelik azokat, illetve ha a bőrrel hosszabb ideig érintkeznek.

- ▶ Tergyen lépéseket annak elkerülésére, hogy belélegezze vagy lenyelje a fáradtolajat!
- ▶ Ha a bőre fáradtolajjal érintkezésbe került, alaposan mossa le!

4.13 Motorolaj és szűrő (Wacker Neuson)

Az olajat a motor meleg állapotában engedje le. Olaj leeresztése:

1. Távolítsa el a betöltő sapkát **(a)** és a leeresztő sapkát **(d)** a leeresztő tömlő végéről. Eressze le az olajat egy alkalmas tartályba.

Megjegyzés: Megjegyzés: A környezetvédelem érdekében helyezzen egy műanyag lepedőt és egy edényt a gép alá, hogy a kifolyó folyadékot összegyűjtse. A folyadékot az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

2. Helyezze vissza a leeresztő sapkát és húzza meg.

3. Töltse fel a motort a javasolt olajjal a mérőpálcán levő felső határoló jelig **(b)**. A megfelelő olajtípushoz és mennyiséghez lásd a *Műszaki adatok* szakaszt.

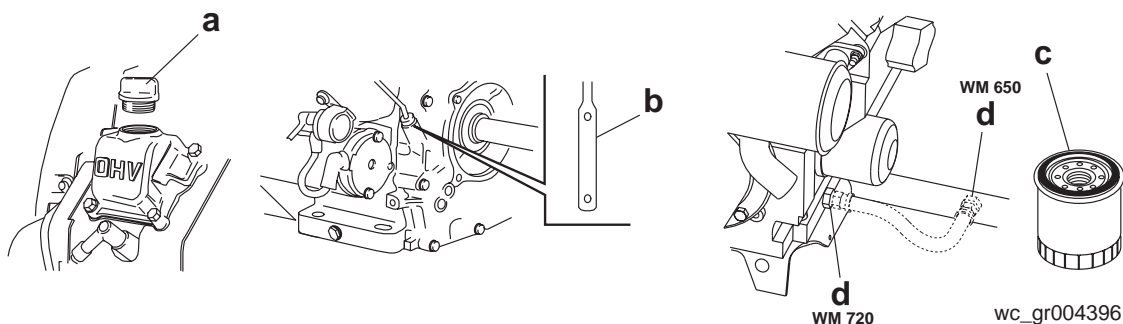


VIGYÁZAT

Égésveszély! A forró motorolaj leeresztésekor vigyázni kell. A forró olaj éghet!

Szűrőcsere:

1. Eressze le a motorolajat. Távolítsa el a használt szűrőt.
2. Új szűrő berakása előtt enyhén olajozza meg a szűrő tömítését **(c)** friss, tiszta motorolajjal. Kézzel csavarja rá a szűrőt, míg a tömítéssel nem érintkezik, azután húzza meg egy további 7/8 fordulattal.
3. Töltse fel a motort a javasolt olajjal. Az olaj mennyiségét és típusát illetően lásd a *Műszaki adatok* szakaszt.
4. Indítsa be és járassa a motort a szivárgások ellenőrzéséhez. Állítsa le a motort. Ellenőrizze ismét az olajsintet, és szükség esetén adjon hozzá olajat. Olvassa el a motor tulajdonosi kézikönyvét.



FIGYELMEZTETÉS

A legtöbb fáradtolaj kis mennyiségben tartalmaz olyan anyagokat, amelyek rákot vagy egyéb egészségügyi problémákat okozhatnak, amennyiben belélegzik vagy lenyelik azokat, illetve ha a bőrrel hosszabb ideig érintkeznek.

- ▶ Tergyen lépéseket annak elkerülésére, hogy belélegezze vagy lenyelje a fáradtolajat!
- ▶ Ha a bőre fáradtolajjal érintkezésbe került, alaposan mossa le!

4.14 Tárolás

Mikor

Ha a gépet 30 napnál hosszabb ideig szándékozik tárolni, az alábbi eljárásokat kövesse.

A gép karbantartása

A gépnek hosszú távú tároláshoz való előkészítésére:

1. Eressze le az üzemanyagtartályt és a víztartályt.
 2. Cserélje ki a motorolajat.
 3. Végezze el a motoron a karbantartási műveleteket (lásd alább).
 4. Tisztítsa meg az egész simítógépet és a motorházat.
 5. Távolítsa el a piszkot a motorhengereken és a ventilátorházon található hűtőbordákról.
 6. Az akkumulátort vegye ki a gépből, és bizonyos időközönként töltsse fel.
 7. Takarja be az egész gépet, és száraz, védett helyen tárolja.
-

A motor karbantartása

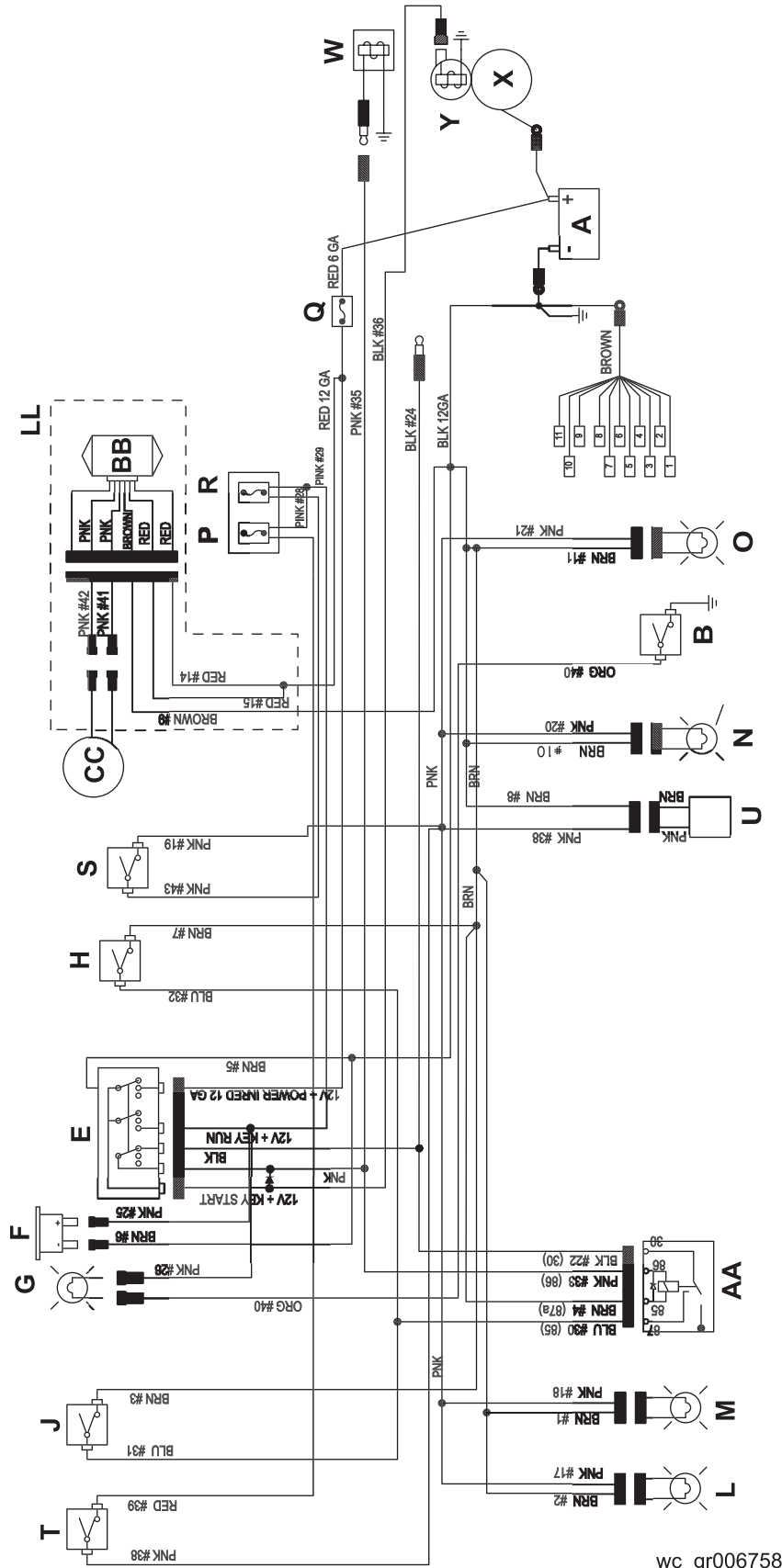
- Ha a gépében dízelmotor van, a karbantartási utasításokat a motor tulajdonosi kézikönyvében találja.
- Ha a gépe benzinnel rendelkezik:
 1. Csatlakoztassa le az indítókábeleket a gyújtógyertyákról. Vegye ki a gyújtógyertyákat.
 2. Töltsön körülbelül 30 ml SAE 30W olajat minden egyes motorhengerbe a gyújtógyertya nyílásán keresztül.
 3. Tegye vissza a helyükre a gyújtógyertyákat, de az indítókábeleket hagyja bekötetlenül, hogy megakadályozza a motor beindulását.
 4. Egy vagy két másodpercig pörgesse a motort, hogy az olaj szétterjedjen a motorhengerek belsejében.
 5. Csatlakoztassa vissza az indítókábeleket.

4.15 Alapvető hibaelhárítás

Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem indul.	Motorprobléma.	Lásd a motorgyártó szerviz-kézikönyvét!
A gép kiegyensúlyozatlan, túl nagy a berezgése.	A kezelő túlkormányoz. A simítókarok elgörbültek. A simítólécek elgörbültek. A főtengely elgörbült, mert a gépet leejtették.A	Az egyes váltóművek mozgását ütközők vezérlik, hogy az irányítókarok mozgása összhangban legyen a gép mozgásával. Az irányítókarokra gyakorolt túlzott nyomás nem növeli a reakcióidőt, és a kormányszervek sérülését eredményezheti, ami a gép berezgéséhez vezethet. Cserélje ki a simítókar(oka)t! Cserélje ki a simítóléce(ke)t! Cserélje ki a főtengely(eke)t!
Gyenge kezelés, az irányítókarok mozgásának túl nagy tartománya.	Kopott perselyek a kenés hiánya miatt. Az irányítókar elállítódott vagy elgörbült. Az irányítókar(ok) elgörbült. Ezt a gép leejtése okozhatta.	Cserélje ki a perselyeket és 20 üzemóránként zsírozza! Állítsa az irányítókart alaphelyzetbe! Cserélje ki az alsó irányítókar(oka)t! Az emeléshez használja az emelőfüleket vagy a targoncaemelésre szolgáló nyílásokat!

Probléma	Ok	Megoldás
A gép nem mozdul.	<p>Az ékszíj szakadt.</p> <p>Vákuum van a lécek alja és a betonfelület között.</p> <p>Az ék elnyíródott a főtengelyen.</p>	<p>Cserélje ki az ékszíjat!</p> <p>Módosítsa a lécek dőlésszögét a szívóhatás megszüntetése érdekében!</p> <p>Cserélje ki a sérült éket!</p>
A simítógép zajos.	<p>A simítólécek elállítódtak és egymáshoz értek forgás közben.</p> <p>Elnyírt ék.</p> <p>Laza kuplung.</p>	<p>Cserélje ki a sérült léceket! A léceket úgy állítsa be, hogy fentről nézve az egyik garnitúra egy (+) alakot formázzon, a másik egy (x) alakot!</p> <p>Ellenőrizzen minden éket a meghajtórendszerben!</p> <p>Húzza meg a kuplungot!</p>

5 Vázlatok



wc_gr006758

5.1 Sematikus összetevői

Hivatkozás	Leírás	Hivatkozás	Leírás
A	Akkumulátor	U	Permetező szivattyú-motor
B	Olajnyomás kapcsoló (kettős áramkör)	V	Motorcsatlakozó
C	Üzemanyagszivattyú	W	Üzemanyagelzáró szolenoid
D	Üzemanyagszivattyú-relé	X	Indítómotor
E	Kulcsos kapcsoló	Y	Motor forgattyú szolenoidja
F	Üzemóra-számláló	Z	Izzógyertya biztosítéka
G	Olajnyomás-jelző lámpa	AA	Relé—biztonsági rendszer
H	„Kezelőérzékelő” kapcsoló (rendes körülmények között nyitott állapotban van)	BB	Feszültségszabályozó
J	Gázszabályzó-érzékelő kapcsoló (rendes körülmények között zárt állapotban van)	CC	Szinkrongenerátor
K	Üres fokozat reléje	DD	Izzógyertya hőmérséklet-szenzorai
L	Jobb elülső lámpa	EE	Izzógyertyák
M	Jobb hátsó lámpa	FF	Kulcsos teljesítmény-biztosíték
N	Bal hátsó lámpa	GG	Hőmérséklet-szenzor
O	Bal elülső lámpa	HH	Tekercsek—indítás
P	Biztosíték—permetező rendszer	JJ	Indítási modul
Q	Biztosíték—fő	KK	Motorsebesség-szenzor
R	Biztosíték—lámpaáramkör	LL	Külső feszültségszabályozó (csak Honda motoroknál)
S	Lámpakapcsoló	MM	Izzógyertya-relé
T	Permetező szivattyú-kapcsoló	—	—

6 Műszaki adatok

6.1 Motor

A motor teljesítményadatai

Nettó névleges teljesítmény az SAE J1349. szabvány szerint. A tényleges leadott teljesítmény változhat a körülmények vagy az adott felhasználás függvényében.

Cikkszám		CRT 36-26A	CRT 36-25
Motor			
Motor gyártmánya		Honda	Wacker Neuson
Motor típusa		GX690	WM720
Névleges teljesítmény	kW	16,6	18,6
Összlökettérfogat	cm ³	690	720
Gyújtógyertya		NGK ZFR5F DENSO KJ16CR	NGK BPR4EY
Elektróda-hézag	mm	0,70	
Motor fordulatszáma - teljes terhelésnél	ford/perc	3850	
Motor fordulatszáma - alapjáraton	ford/perc	1400	
Akkumulátor	V / méret	12 / 340CCA	
Üzemanyag	típus	Ólmozatlan szuperbenzin	
Üzemanyagtartály űrtartalma	l	24,6	
Üzemanyag fogyasztás	l/óra	9	
Üzemidő	óra	3,3	
Kuplung	típus	változtatható fordulatszám	
Motorolaj térfogata	l	2	1,9
Motor kenése	olajminőség	SAE 10W30 API CF-4, CF, SJ	

6.2 Simítógép

Cikkszám		CRT 36-26A	CRT 36-25
Simítógép			
Működési súly nélkül kerékkészlet A kerékkészlet	kg	373 392	376 395
Méretetek (L x W x H)	mm	2042 x 1041 x 1372	
Rotor fordulatszáma (tartomány)	ford/perc	25–165	
Léc dőlésszöge (tartomány)	fok	0-25	
Váltómű	típus	nagy igénybevételű	
Váltómű kenése	típus	Mobil Glygoyle 460	
	l	1,83 mindegyik	
Meghajtó tengely	típus	bordástengely - kardáncsukló	

Működés			
Simítási szélesség lehúzóléccel (nem átfedő) lehúzólécek nélkül (nem átfedő)	mm	1975 1905	
Simítási terület lehúzóléccel (nem átfedő) lehúzólécek nélkül (nem átfedő)	m ²	1,8 1,6	

6.3 Zaj- és vibráció adatok

Az zajelőírás az EC Gépészeti Irányelvek 1.7.4.2.u bekezdése, 1. Függelék szerint:

- a hangnyomás-szint a kezelő helyén (L_{pA}): 91.2 dB(A) (CRT 36-26A), és 91.7 dB(A) (CRT 36-25).
- a garantált hangerő érték: $L_{WA} = 104.7$ dB(A) (CRT 36-26A) és 108.6 dB(A) (CRT 36-25)

A mért zajértékek a kezelő helyzetében mért értékek, a hangerő értéknél (L_{WA}) az ISO 3744, a hangnyomás értéknél (L_{pA}) pedig az ISO 11204 szabvány szerint.

A súlyozott effektív gyorsulási érték az ISO 2361-1 és ISO 5349 szerint meghatározva:

- az egész testre: 0.215 m/s² (CRT 36-26A) és 0.316 m/s² (CRT 36-25).
- a kézre/karra: 1.81 m/s² (CRT 36-26A) és 1.72 m/s² (CRT 36-25).

A zaj- és rezgés-értékeket a berendezés teljesen megkötött, vízzel nedvesített betonon névleges motorfordulatszámán történő üzemeltetése mellett nyertük.

A vibrációval kapcsolatos bizonytalansági tényező

A kézen keresztül átadott vibráció az ISO 5349-1. sz. szabvány alapján került mérésre. Az így nyert adatok magukba foglalnak egy 1,5 m/sec² bizonytalansági tényezőt, az EN500-4:2001. sz. szabvány alapján.

Az egész testtel felfogott vibráció az ISO 5349-1. sz. szabvány alapján került mérésre. Az így nyert adatok magukba foglalnak egy 0,3 m/sec² bizonytalansági tényezőt, az EN500-4:2001. sz. szabvány alapján.

Important: For spare parts information, please see your Wacker Neuson Dealer, or visit the Wacker Neuson website at <http://www.wackerneuson.com/>.

Wichtig! Informationen über Ersatzteile erhalten Sie von Ihrem Wacker Neuson Händler oder besuchen Sie die Wacker Neuson Website unter <http://www.wackerneuson.com/>.

Important : Pour des informations sur les pièces détachées, merci de consulter votre distributeur Wacker Neuson, ou de visiter le site Internet de Wacker Neuson sur <http://www.wackerneuson.com/>.

Importante : Para saber más sobre las piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor de Wacker Neuson o acceda al sitio web de Wacker Neuson en <http://www.wackerneuson.com/>.

Importante : Per informazioni sui pezzi di ricambio, contattare il rivenditore Wacker Neuson o visitare il sito di Wacker Neuson all'indirizzo www.wackerneuson.com.

Viktigt : För information om reservdelar, kontakta din Wacker Neuson-leverantör eller besök Wacker Neusons webbplats på <http://www.wackerneuson.com/>.

Tärkeää : Pyydä varaosatietoja Wacker Neusonin jälleenmyyjältä tai vieraile Wacker Neusonin web-sivustolla osoitteessa <http://www.wackerneuson.com/>

Viktig : For informasjon om reservedeler, vennligst kontakt din Wacker Neuson-forhandler, eller besøk Wacker Neusons nettside på <http://www.wackerneuson.com/>.

Viktigt : Hvis du ønsker opplysninger om reservedele, bedes du kontakte din Wacker Neuson forhandler eller besøk Wacker Neuson websiden på <http://www.wackerneuson.com/>.

Belangrijk! Neem contact op met uw Wacker Neuson dealer of bezoek de website van Wacker Neuson op <http://www.wackerneuson.com/> voor meer informatie over reserveonderdelen.

Importante : Para obter informações sobre as peças sobresselentes, consulte o seu fornecedor da Wacker Neuson ou acesse ao site Web da Wacker Neuson em http://www.wackerneuson.com

Ważne : W celu uzyskania informacji na temat części zamiennych skontaktuj się z przedstawicielem firmy Wacker Neuson lub skorzystaj z witryny internetowej <http://www.wackerneuson.com/>.

Důležitě upozornění! Pro informace o náhradních dílech, prosím, kontaktujte svého Wacker Neuson dealera, nebo navštivte webové stránky <http://www.wackerneuson.com/>.

FONTOS: A pótalkatrészekre vonatkozó információkért kérjük, forduljon Wacker Neuson kereskedőjéhez vagy látogasson el a Wacker Neuson weboldalára a következő címen: <http://www.wackerneuson.com/>.

Важно! Для ознакомления с информацией о запасных частях, пожалуйста, обратитесь к местному торговому представителю компании Wacker Neuson или посетите веб-сайт <http://www.wackerneuson.com/>.

Σημαντικό : Για πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά, μιλήστε με τον αντιπρόσωπό σας της Wacker Neuson, ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο <http://www.wackerneuson.com/>.

Važno : Za rezervne dijelove obratite se svom Wacker Neuson prodavaču ili posjetite mrežne stranice tvrtke Wacker Neuson: <http://www.wackerneuson.com/>.

Önemli : Yedek parça bilgileri için Wacker Neuson Bayinize bakın veya Wacker Neuson web sitesini ziyaret edin. <http://www.wackerneuson.com/>

重要 交換部品の情報については、ワッカーノイソンディーラーにお問い合わせ頂くか、ワッカーノイソンウェブサイト <http://www.wackerneuson.com/> をご覧ください。

重要 有关备件信息，请咨询您的威克诺森经销商或访问威克诺森网站：
<http://www.wackerneuson.com/>。

Important : Pentru informații referitoare la piesele de schimb, vă rugăm să vă adresați distribuitorului Wacker Neuson sau să vizitați site-ul web Wacker Neuson la adresa <http://www.wackerneuson.com/>.

Важно : За информация относно резервни части, моля, обърнете се към местния дилър на Wacker Neuson или посетете уебсайта на Wacker Neuson на адрес <http://www.wackerneuson.com/>.

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Preußenstraße 41, D-80809 München,

Tel.: +49-(0)89-3 54 02-0 Fax: +49 - (0)89-3 54 02-390

Wacker Neuson Production Americas LLC, N92W15000 Anthony Ave., Menomonee Falls, WI. 53051

Tel.: (262) 255-0500 Fax: (262) 255-0550 Tel.: (800) 770-0957

Wacker Neuson Limited - Room 1701-03 & 1717-20, 17/F. Tower 1, Grand Century Place, 193 Prince Edward Road West, Mongkok, Kowloon, Hongkong. Tel: (852) 3605 5360, Fax: (852) 2758 0032

Copyright üzenet

© Copyright 2017; tulajdonosa a Wacker Neuson Production Americas LLC.

Minden jog fenntartva, ideértve a másolási és forgalmazási jogokat is.

Ezt a kiadványt a gép eredeti vásárlója fénymásolhatja. A Wacker Neuson Production Americas LLC előzetes írásbeli engedélye nélkül a reprodukálás minden más fajtája tilos.

A kiadványnak a Wacker Neuson Production Americas LLC által nem engedélyezett bármifajta reprodukciója vagy forgalomba hozatala kimeríti az érvényes szerzői jogok megsértésének fogalmát. Ennek elkövetése jogi következményeket von maga után.

Védjegyek

Az ebben a kézikönyvben hivatkozott valamennyi védjegy a felsorolt cégek tulajdona.

Gyártó

Wacker Neuson Production Americas LLC

N92W15000 Anthony Avenue

Menomonee Falls, WI 53051 U.S.A.

Tel: (262) 255-0500 · Fax: (262) 255-0550 · Tel: (800) 770-0957

www.wackerneuson.com

**Az utasítások
fordított változata**

A jelen Kezelői kézikönyv az eredeti utasítások fordítását tartalmazza. A jelen Kezelői kézikönyv eredeti nyelve az amerikai angol.
